

※《佛說¹長阿含經》卷第 13

後秦弘始年²佛陀耶舍共竺佛念譯

第³三分阿摩晝經⁴第一

解題⁵

- 5 「第三分」包含阿摩晝經，乃至露遮經等十經。為對當時之各宗教領袖（如得三明、得梵分婆羅門）、政治領袖（如阿闍世王）等開示有關宗教哲學、修持、行果等。

〈本經〉：

阿摩晝受師命令，查證佛是否具足三十二相。

- 10 因阿摩晝輕視釋種子，佛指其姓「瞿王」，祖先為釋迦奴種；並引梵天說偈「刹利生中勝」，以降其慢心。又示阿摩晝：如來具足十號功德；及說聖戒，舉婆羅門邪命生

※編者：釋長觀。2009/09/25

¹ 〔佛說〕—【宋】【元】（大正 1，82d，n. 2）

² 後秦弘始年=姚秦三藏法師【宋】【元】【明】（大正 1，82d，n. 3）

³ （長阿含）+第【宋】【元】（大正 1，82d，n. 4）

⁴ 〔1〕~D. 3. Ambattha-sutta, [No. 20]（大正 1，82d，n.5）。長部（D. 3. Ambattha Sutta 阿摩晝經）、吳·支謙譯佛開解梵志阿闍經（大一·二五九）。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.489，n.4）

〔2〕《彌沙塞部和醯五分律》卷 15 第三分受戒法：

佛在王舍城告諸比丘：過去有王名曰瞿摩，有四庶子，一名照目，二名聰目，三名調伏象，四名尼樓，聰明遠達並有威德。第一夫人有子，名曰長生，頑薄醜陋眾人所賤。夫人念言：我子雖長，才不及物；而彼四子並有威德，國祚所歸必鍾此等，當設何計固子基業？復作是念：王見信愛兼餘夫人，正當先以情求，次以理成耳。即如其念，便自嚴飾，於王入時倍如承敬。王欲親近，即便啼泣。王問其故，夫人答言：微願不遂，於是盡矣。王言：汝願理苟可從，誓不相違。便白王言：王之四子並有威德，我子雖長，才不及物，承係大業，必為侵奪；若王擯斥四子，我情乃安。王言：四子孝友，於國無怨，我今云何而得擯黜？夫人又言：我心劬勞，實兼家國，王此四子並有威德，民各懷附已，一旦競逐，必相殄滅，大國之祚^{*}何必王後。王言：止！止！勿復有言。即呼四子，勅令出國。四子奉命，即便裝嚴。時四子母及同生姊妹咸求同去，又諸力士百工、婆羅門長者、居士一切人民，多樂隨從。王悉聽之，於是四子拜辭而去，渡傍耆羅河到雪山北，土地平廣四望清淨，又多名果異類禽獸。四子見之，呼婆羅門長者居士住共議言：所經諸處無勝此者，可以居乎？咸無異議，即便頓止營建城邑。數年之中歸者如市，漸漸熾盛，遂成大國。去後數年父王思子，問群臣言：我四子者今在何許？答言：在雪山北近舍夷林築城營邑，人民熾盛地沃野豐衣食無乏。王聞三歎：我子有能！如是三歎。從是遂號為釋迦種也。（大正 22，101a13-b13）

案：祚〔ㄗㄨˋㄒㄩˋ〕3.君位；國統。殄〔ㄓㄣˋ〕1.滅絕；絕盡。

〔2〕印順導師《以佛法研究佛法》p.53：

敘述釋迦族的源流與遷徙的事跡，要算《長阿含·阿摩晝經》（卷 13）、《五分律·受戒法》（卷 15），最簡要而近於事實。

〔3〕印順導師《以佛法研究佛法》p.51~52：

所以稱為釋迦族，傳有兩種解說：一、如《阿摩晝經》（長阿含經卷 13）說：「瞿摩王聞其四子與女共為夫婦，生子端正，王即歡喜而發此言：此真釋子！真釋童子！能自存立，因此名『釋』」。這是稱讚四子的能力，能自己獨立的生存。釋迦的意義是「能」，父王讚他們能幹，他們就自稱為釋迦族。二、也如《阿摩晝經》說：「到雪山南，住直樹林中（註：釋，秦言立言直）。直樹，巴利文作 Sāka-saṇḍa，與釋迦的音相同。

〔4〕印順導師《以佛法研究佛法》p.86：

《阿摩晝經》等以為：印度的種姓，只是社會的分工，無所謂優劣。假託神權的階級制……這種人為的階級制，沒有接受的義務！

⁵ 楊郁文〈長阿含經題解〉《佛光阿含藏·長阿含經（一）》，p.21。

活之實例，並述聖弟子持戒清淨，精勤覺悟，一心禪定乃至得三明六通，無上明行具足⁶。佛又爲阿摩晝現三十二相。

阿摩晝回報其師。師來詣佛，供佛、受教，七日後〔師〕命終，證不還果。

5 長部 (D. 3. Ambattha Sutta 阿摩晝經)

吳·支謙譯佛開解梵志阿毘經(大一·二五九)

佛陀耶舍共竺佛念譯《長阿含經》卷 14(21 梵動經第二)(CBETA, T01, no. 1, p. 88, b13-)

壹、序分

10 如是我聞：

一時，佛遊俱薩羅⁷國，與大比丘眾千二百五十人俱，至伊車能伽羅⁸俱薩羅婆羅門村，即於彼伊車林⁹中止宿。

貳、正宗分

一、簡介沸伽婆羅門及其弟子阿摩晝

15 時，有沸伽羅娑¹⁰羅¹¹婆羅門，止¹²郁伽羅¹³村，其村豐樂，人民熾盛¹⁴，波斯匿王¹⁵即封此村，與沸伽羅娑羅婆羅門，以爲梵分¹⁶。此婆羅門七世已來父母真正¹⁷，不爲他人之所輕毀¹⁸，三部舊典¹⁹諷誦通利，種種經書皆能分別，又能善解大人相法²⁰、祭祀儀禮。²¹

⁶ 《起世經》卷 10〈12 最勝品〉：諸比丘！此三種姓，於後生中，能成就明行足，得阿羅漢，名爲最勝。(大正 1，364c18-20)

⁷ 俱薩羅=拘薩羅【宋】*【元】*【明】*~Kosala. [* 1] (大正 1，82d，n.6)。俱薩羅(Kosala)(巴)，又作僑薩羅國，爲佛世時印度十六大國之一，首都爲王舍城。「俱」，宋、元、明三本均作「拘」。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.489，n.5)

⁸ [伊車能伽羅]~Icchāṇāḱala. (大正 1，82d，n.7)。

⁹ 伊車林(Icchānavgalavana)(巴)，林名。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.489，n.7)

¹⁰ 「娑」，麗本作「婆」，今依據磧砂藏改作「娑」。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.489，n.8)

¹¹ 沸伽羅娑羅=沸伽羅沙羅【宋】*【元】*【明】*~Pokkharasādi. (大正 1，82d，n.8) 沸伽羅娑羅(Pokkharasādi)(巴)，又作費迦沙，譯爲蓮華莖，婆羅門名。「娑」，宋、元、明三本均作「沙」。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.489，n.9)

¹² 止：3.居住。《詩·商頌·玄鳥》：“邦畿千里，維民所止。”鄭玄箋：“止，猶居也。”5.至；到。《詩·魯頌·泂水》：“魯侯戾止，言觀其旂。”鄭玄箋：“戾，來。止，至也。”6.停止。(《漢語大詞典(五)》p.299)

¹³ [郁伽羅]~Ukkatṭha. (大正 1，82d，n.9)

¹⁴ 【熾盛】2.興旺；繁盛。(《漢語大詞典(七)》p.262)

¹⁵ [波斯匿]~Pāśādi. (大正 1，82d，n.10)。

¹⁶ 梵分 brahma-deyya：最上的贈禮 a most excellent gift, a royal gift, a gift given with full powers (PTSD) (《現代語訳「阿含經典」——長阿含經(五)》p.318，n.9)

¹⁷ 【真正】1.真實的，名實相符的。漢 王充《論衡·無形》：“假使之然，蟬娥之類，非真正人也。”2.純正。《後漢書·許劭傳》：“陶恭祖外慕聲名，內非真正。”(《漢語大詞典(二)》p.139)

¹⁸ 「七世已來……不爲他人之所輕毀」，巴利本作 ubhato sujāto mātito ca pitito ca sajsuddha-gahaniko yāva sattamā pitāmāhā-yugā akkhito anupakkuttho jāti-vādena 其意爲：父母兩方血統純淨，(上遡至)第七代祖先時代確實無混雜，論血統無可訾責。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.491，n.2)

¹⁹ 三部舊典：(tinnam vedā)(巴)，指梨俱、沙摩、夜柔等三吠陀。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.491，n.3)

²⁰ 大人相法：巴利本爲 mahāpurisa-lakkhaṇa，有關偉人的占相術(《現代語訳「阿含經典」——長阿含經(四)》p.318，n.13)

有五百弟子，教授不廢²²。其第一摩納弟子²³名阿摩晝²⁴，七世以²⁵來父母真正，不為他人之所輕毀，三部舊典諷誦通利，種種經書皆能分別，亦能善解大人相法、祭祀儀禮，亦有五百摩納弟子，教授不廢，與師無異。

二、佛伽婆羅門派遣弟子阿摩晝觀佛

5 時，佛伽婆羅門派弟子阿摩晝²⁶出家成道，與大比丘眾千二百五十人俱，至伊車能伽羅*俱薩羅婆羅門村，止伊車林中，有大名稱，**流聞**²⁷天下，如來、至真、等正覺，十號具足，於諸天、世人、魔²⁸若、**魔天**²⁹、沙門、婆羅門中，自身作證，為他說法，**上中下善**³⁰，**義味**³¹具足，梵行清淨。如此真人應往親觀，我今寧³²可觀沙門瞿曇，

²¹ 《佛光阿含藏·雜阿含(三)》(p.1851, n.5)：於長阿含卷十五〈種德經〉中列舉出婆羅門有**五法成就**：(1)七世以來，父母真正，不為他人所輕毀。(2)通達異學三部、種種世典、經書，又能善於大人相法，明察吉凶祭祀。(3)顏貌端正。(4)持戒具足。(5)智慧通達。

²² **廢**：9.停止，中止。《後漢書·伏湛傳》：“時倉卒兵起，天下驚擾，而 湛 獨晏然，**教授不廢**。”（《漢語大詞典（三）》p.1279）

²³ 「摩納弟子」，巴利本作 mānava antevāsī（年輕的弟子）。「**摩納**」並非專有名詞，而係「**年輕的**」之義。

²⁴ [阿摩晝]~Ambattha.（大正 1，82d, n.11）；阿摩晝(Ambattha)(巴)，又作阿廐，譯為愛敬母，外道名。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.490, n.5）

²⁵ 以=已【宋】*【元】*【明】*（大正 1，82d, n.12）

²⁶ 釋種子(Sakyaputta)(巴)，謂屬釋迦族血統者。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.491, n.）

²⁷ 【**流聞**】1.輾轉傳聞；流播。《後漢書·劉盆子傳》：“吏人負獻，輒見剽劫，流聞四方，莫不怨恨。”（《漢語大詞典（五）》p.1255）

²⁸ 魔：梵文的音譯，“魔羅”的略稱。佛教把一切擾亂身心，破壞行善者和一切妨礙修行的心理活動均稱作“魔”。印度 古代神話傳說欲界第六天之主 波旬 為魔王，常率眾魔破壞行善。《大智度論》卷五：“問曰：‘何以名魔？’答曰：‘奪慧命、壞道法功德善本，是故名為魔。’”（《漢語大詞典（十二）》，p.473）

²⁹ 魔天：指他化自在天。他化自在天為六欲天中最高位之第六天，因有天魔之住處，故亦稱魔天。〔大智度論卷五十六〕（佛光大辭典(七)p.6886.3）

³⁰ 上中下善：參考

〔1〕《增壹阿含經》卷 40〈44 九眾生居品〉：「爾時，世尊告諸比丘：我今與汝當說妙法。**初善、中善、竟善**，義理深遠，清淨修行梵行。此經名曰《一切諸法之本》。汝等善思念之。」（大正 2，766a5-8）

〔2〕覺音尊者著，葉均譯《清淨道論》底本頁 213：「

◎世尊雖僅說一偈，也是全部善美的法。所以那一偈的第一句為**初善**，第二第三句為**中善**，末句為**後善**。

◎如果只有一個連結的經，則以因緣（序分）為**初善**，結語（流通分）為**後善**，其餘的（正宗分）為**中善**……

◎或者以**戒與定為初善**，**止觀與道為中善**，**果與涅槃為後善**。

◎（又於三寶中）**佛的善覺性為初善**，**法的善法性為中善**，**僧的善行道性為後善**。

◎又聞佛法，如法行道，得**證等正菩提為初善**，**證辟支菩提為中善**，**證聲聞菩提為後善**。

◎又聞此法而得鎮伏五蓋，故亦以**聞而得善為初善**，行道之時取得止觀之樂，故亦以**行道得樂為中善**，如法行道及完成行道之果時，取得那一如的狀態，故亦以**取得行道之果的善為後善**，這是依教法的初中後善，故為『善說』。」

³¹ 案：義，義理；味，文字。參考《原始佛教聖典之集成》pp.59-60：

佛教聖典的最初誦出、結集，是簡短的；聖典也是由簡短而漸長廣的。然從佛法來說，卻不一定如此。如《雜阿含經》卷 15（大 2，104b）說：「世尊告諸比丘，有四聖諦。何等為四？謂苦聖諦，苦集聖諦，苦滅聖諦，苦滅道跡聖諦」。

這可說簡短極了！然佛說法時，那會這樣的簡略？這樣說，聽眾怎麼能了解！這是為了容易憶持，而在聽者心中，精簡為這樣的文句。在傳授時，附以義理的解說。所以古代展轉傳授，就有「**解味（文）不解義**」的。這可見佛法本有解說，而在佛法宏傳的初階段，反而因精簡而短化了。

³² 寧〔ろ一ム、〕2.竟；乃。元 張昱《過歌風臺》詩：“世間快意寧有此，亭長還鄉作天子。”4.語氣助詞。無實義。《左傳·昭公元年》：“若野賜之，是委君貺於草莽也，是寡大夫不得列於諸卿也。

爲定有三十二相，名聞流布，爲稱實不？³³當以何緣得見佛相？復作是念言：今我弟子阿摩晝，七世以來父母（82b）真正，不爲他人之所輕毀，三部舊典諷誦通利，種種經書盡能分別，又能善解大人相法、祭祀儀禮，唯有此人可使觀佛，知相有無。

時，婆羅門即命弟子阿摩晝而告之曰：「汝往觀彼沙門瞿曇，爲定³⁴有三十二相？爲虛妄耶？」

時，阿摩晝尋白師言：「我以何驗³⁵觀瞿曇相，知其虛實？」

師即報曰：「我今語汝，其³⁶有具足三十二大人相者，必趣³⁷二處，無有疑也：^{（1）}若在家，當爲轉輪聖王，王³⁸四天下，以法治化統領民物³⁹，七寶具足：一、金輪寶，二、白象寶，三、紺⁴⁰馬寶，四、神珠寶，五、玉女寶，六、居士寶，七、典兵寶。⁴¹王有千子，勇猛多智，降伏怨敵，兵仗⁴²不用，天下泰⁴³平，國內民物無所畏懼。^{（2）}若其不樂世間，出家求道，當成如來、至真、等正覺，十號具足。

以此可知瞿曇虛實⁴⁴。」

三、阿摩晝見佛，不甚恭敬，乃至謗佛

時，阿摩晝受師教已，即嚴駕寶車，將五百摩納弟子，清旦⁴⁵出村，往詣伊車林。到已，下車步進，詣世尊所；佛坐彼立，佛立彼坐，⁴⁶於其中間，共談義理。佛告摩納曰：「汝曾與諸耆舊長宿大婆羅門如是論耶？」

摩納白佛：「此爲何言？」

不寧唯是，又使 圍 蒙其先君。”（《漢語大詞典（三）》p.1599）

³³ 當=審【宋】【元】【明】（大正 1，82d，n.14）。

³⁴ 定：16.副詞。究竟；到底。南朝 宋 劉義慶《世說新語·言語》：“鄧艾 口吃，語稱‘艾艾’。晉文王 戲之曰：‘卿云艾艾，定是幾艾？’”（《漢語大詞典（三）》p.1359）

³⁵ 驗：2.憑證；證據。《史記·商君列傳》：“商君 之法，舍人無驗者坐之。”（《漢語大詞典（十二）》p. 911）

³⁶ 其=若【宋】【元】【明】（大正 1，82d，n.15）。

³⁷ 趣〔く口〕1.趨向；歸向。《詩·大雅·棫樸》：“濟濟辟王，左右趣之。”毛 傳：“趣，趨也。”（《漢語大詞典（九）》p.1142）

³⁸ 王〔义尤、〕1.統治；稱王。《詩·大雅·皇矣》：“王此大邦，克順克比。”（《漢語大詞典（四）》p.453）

³⁹ 【民物】1.泛指人民、萬物。（《漢語大詞典（六）》p.1420）

⁴⁰ 紺〔くろ、〕天青色；深青透紅之色。（《漢語大詞典（九）》p.776）

⁴¹ 《佛開解梵志阿毘經》卷 1：

自然七寶：一金輪寶，二白象寶，三紺馬寶，四玉女寶，五神珠寶，六理家寶，七賢將寶。（大正 1，259c22-24）

⁴² 杖=仗【宋】*【元】*【明】*〔* 1 2 3〕（大正 1，82d，n.16）*「仗」，麗本作「杖」，今依據宋、元、明三本改作「仗」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.491，n.10）

【兵杖】亦作“兵仗”。1.兵器。《漢書·梁懷王劉揖傳》：“盡出馬置外苑，收兵杖藏私府。”（《漢語大詞典（二）》p.88）

⁴³ 泰=太【宋】【元】【明】（大正 1，82d，n.17）。

⁴⁴ 【虛實】1.虛或實；虛和實。2.真偽。3.指內部的實際情況。（《漢語大詞典（八）》p.814）

⁴⁵ 【清旦】清晨。（《漢語大詞典（五）》p.1293）

⁴⁶ 《佛開解梵志阿毘經》卷 1：

佛使就座，五百人盡坐，獨阿毘左右彷徨^{*}，微觀佛相。佛知其意，亦起併行。阿毘住佛亦住，阿毘坐佛亦坐。（大正 1，260，a1-3）

^{*}案，彷徨：2.盤旋貌。《莊子·天運》：“風起北方，一西一東，在上彷徨，孰噓吸是？”成玄英 疏：“彷徨，迴轉之貌。”（《漢語大詞典（三）》p.927）

佛告摩納：「我坐汝立，我立汝坐，中間⁴⁷共論，汝師論法當⁴⁸如是耶？」⁴⁹

摩納白佛言：「我婆羅門論法，坐則俱坐，立則俱立，臥則俱臥。今諸沙門毀形鰥⁵⁰獨，卑陋下劣，習黑冥法⁵¹，我與此輩共論義時，坐起無在⁵²。」⁵³

爾時，世尊即語彼言：「卿⁵⁴摩納未被調伏⁵⁵。」

5 時，摩納聞世尊稱「卿」，又聞「未被調伏」，即生忿恚，毀謗佛言：「此釋種子，好懷嫉惡⁵⁶，無有儀⁵⁷法⁵⁸。」

佛告摩納：「諸釋種子，何過⁵⁹於卿？」

摩納言：「昔我(82c)一時爲師少⁶⁰緣，在釋種⁶¹迦維羅越⁶²國。時，有眾多諸釋⁶³種⁶⁴子，

⁴⁷ 【中間】5.猶言之間或“在……過程中”。表時態。唐 張鷟《游仙窟》：“一時俱坐，即喚 香兒 取酒。俄爾中間，擎一大鉢，可受三升已來。”元 楊文奎《兒女團圓》第二摺：“說話中間，可早來到門首也。”

⁴⁸ 當＝常【宋】【元】【明】(大正 1, 82d, n.18)。

⁴⁹ “Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.112: But Ambattha, walking about, said something or other of a civil kind in an off-hand way, fidgeting about the while, or standing up, to the Blessed One sitting there.

And the Blessed One said to him: “Is that the way, Ambattha, that you would hold converse with aged teachers, and teachers of your teachers well stricken in years, as you now do, moving about the while or standing, with me thus seated?”

⁵⁰ 鰥＝孤【宋】(大正 1, 82d, n.19)。

鰥《又》：2.成年無妻或喪妻的人。《書·堯曲》：“有鰥在下，曰 虞舜。”孔 傳：“無妻曰鰥。”(《漢語大詞典(十二)》p.1253)

⁵¹ 〔1〕《長阿含經》卷 6:「婆悉吒！夫不善行有不善報；為黑冥行則有黑冥報。」(大正 1, no. 1, p. 37, a8-9)
〔2〕黑冥法：パーリ本作 kiṇha=kaṇha，指黑暗邪惡之法。參考《現代語訳「阿含經典」——長阿含經(五)》p.324, n.59。

⁵² 案，無在：可能指「無所謂」、「皆可以」。

◎參考《漢語大詞典(七)》頁 97：1.猶言不在乎。《晉書·劉曜載記》：“如其勝也，關中 不待檄而至；如其敗也，一等死，早晚無在。”

⁵³ “Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.112: “Certainly not, Gotama. It is proper to speak wit a Brahman as one goes along only when the Brahman himself is walking, and standing to a Brahman who stands, and seated to a Brahman who has taken his seat, or reclining to a Brahman who reclines. But with shavelings, sham friars, menial black fellows, the off-scouring of our kinsmen’s heels—with them I would talk as I now do to you!”

⁵⁴ 一般狀況，「卿」是君主對臣下的稱呼。參考《現代語訳「阿含經典」——長阿含經(五)》p.324, n.62。
◎卿：4.古代君對臣、長輩對晚輩的稱謂。(《漢語大詞典(二)》p.544)

⁵⁵ (1)調伏，指身心的調和統制。參考《現代語訳「阿含經典」——長阿含經(五)》p.324, n.63。

(2)《勝鬘經講記》p.198：若有眾生，因如來的神通、教化，而對佛生起尊敬心，不生我慢固執，名為「調伏」。

⁵⁶ 嫉＝疾【宋】【元】【明】(大正 1, 82d, n.20)。嫉惡 (pāpika) (巴)，此處作惡意之義。「嫉」，宋、元、明三本均作「疾」。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.493, n.3)

⁵⁷ 義＝儀【宋】【元】【明】(大正 1, 82d, n.21)。今依據宋、元、明三本改作「儀」。

⁵⁸ 【儀法】禮儀法度。(《漢語大詞典(一)》p.1699)

⁵⁹ 過：15.過失；錯誤。(《漢語大詞典(十)》p.954)

⁶⁰ 少：6.小。(《漢語大詞典(二)》p.1646)

⁶¹ 迦＝種【宋】【元】【明】(大正 1, 82d, n.22)，今依據宋、元、明三本改作「種」。

⁶² 迦維羅越＝迦維羅衛【宋】【元】【明】～Kapilavatthu。(大正 1, 82d, n.23)。「越」，宋、元、明三本均作「衛」。

⁶³ 釋＋(諸釋) 【宋】【元】【明】(大正 1, 82d, n.24)。

⁶⁴ 種＝童【宋】【元】【明】(大正 1, 82d, n.25)。

以少因緣集在講堂，遙見我來，輕慢戲弄，不順儀法，不相敬待。」⁶⁵

佛告摩納：「彼諸釋子還⁶⁶在本國，遊戲自恣⁶⁷，猶如飛鳥自於櫟⁶⁸林出入自在。諸釋種子自於本國遊戲自在，亦復如是。」

摩納白佛言：「世有四姓⁶⁹——刹利、婆羅門、居士、首陀羅，其彼三姓，常尊重、恭敬、供養婆羅門；彼諸釋子義不應爾。彼釋廝細⁷⁰、卑陋、下劣，而不恭敬我婆羅門。」

四、佛說其本緣折服阿摩晝

爾時，世尊默自念言：此摩納子，數數毀罵言及*廝細，我今寧⁷²可說其本緣調伏之耶⁷³——佛告摩納：「汝姓⁷⁴何等？」

摩納答言：「我姓聲王⁷⁵。」

佛告摩納：「汝姓爾者，則爲是釋迦奴種⁷⁶。」

時，彼五百摩納弟子，皆舉大聲而語佛言：「勿說此言！謂此摩納爲釋迦奴種，所以者何？此大摩納，真族姓子，顏貌端正，辯才應機⁷⁷，廣博多聞，足與瞿曇往返⁷⁸談論。」

爾時，世尊告五百摩納：「若汝師盡不如⁷⁹汝言者，當捨汝師共汝論義；若汝師有如上事如汝言者，汝等宜默，當共汝師論。」⁸⁰

⁶⁵ 參考“Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.113.

⁶⁶ 還=治【宋】【元】【明】（大正 1，82d，n.26）。

還：1.返回。《左傳·隱公四年》：“諸侯之師敗 鄭 徒兵，取其禾而還。”（《漢語大詞典（十）》p.1248）

⁶⁷ 【自恣】放縱自己，不受約束。（《漢語大詞典（八）》p.1306）

⁶⁸ 櫟=巢【明】（大正 1，82d，n.27）。

⁶⁹ 四姓(cattāro vannā)(巴)，爲印度四大社會階級：(一)刹帝利(khattiya)(巴)，王族、武士等。(二)婆羅門(brāhmaṇa)(巴)，司祭者。(三)吠舍(vessa)(巴)，一般農、工、商、庶民等。(四)首陀羅(sudda)(巴)，農奴、奴隸或社會上之最下層階級。

⁷⁰ *廝=斯【宋】*【元】*【明】*【* 1】（大正 1，82d，n.28）。廝：1.古代幹粗活的男性奴隸或僕役。2.對男子輕蔑的稱呼，猶小子。（《漢語大詞典（三）》p.1271）

◎廝與細都是身份低下之義。參考《現代語訳「阿含經典」——長阿含經（五）》p.324，n.78。

⁷¹ 《佛開解梵志阿闍經》卷 1：

阿闍言：佛為難及。今天下有四種人——君子、梵志、田家、工伎，獨我梵種為真且貴，其餘三輩，皆事我種。（大正 1，260b11-14）

⁷² 寧：語氣助詞，無實義。（《漢語大詞典（三）》p.1599）

⁷³ 耶：1.助詞。用於句末或句中。表示提頓。漢 王褒《四子講德論》：“先生獨不聞 秦 之時耶，違三王，背五帝，滅《詩》《書》，壞禮義，信任群小，憎惡仁智。”清 蒲松齡《聊齋志異·羅刹海市》：“其女耶，可名 龍宮；男耶，可名 福海。”（《漢語大詞典（八）》p.654）

⁷⁴ 姓(gotta)(巴)，此處指姓名之意。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.495，n.1）

⁷⁵ 「聲王」，巴利本作 Kaṇhāyana(黑行)，或亦指黑魔之後裔。「黑魔」指被征服的原住民，即賤族。漢本將此字作為摩納之姓氏。兩者字義大相逕庭。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.495，n.2）

⁷⁶ 「釋迦奴種」，巴利本作 dāsi putto tvam āsi Sakyānaṃ(汝是釋迦種婢女之子孫)。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.495，n.3）

⁷⁷ 【應機】1.順應時機。《三國志·蜀志·郤正傳》：“辯者馳說，智者應機。”《周書·文帝紀上》：“今便分命將帥，應機進討。”2.隨機應變。（《漢語大詞典（七）》p.749）

⁷⁸ 返=反【宋】【元】【明】（大正 1，82d，n.29）。往返：2.指往來；來往。三國 魏 曹丕《與吳質書》：“雖書疏往返，未足解其勞結。”（《漢語大詞典（三）》p.935）

⁷⁹ 【不如】2.不像；不符。（《漢語大詞典（一）》p.394）

⁸⁰ “Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.116: Then the Blessed One said to them: ‘Quite so. If you thought otherwise, then I would be for you to carry on our discussion further. But as you think so, Let Ambattha himself speak.’

時，五百摩納白佛言：「我等盡默，聽共師論。」時，五百摩納盡皆默然。⁸¹

爾時，世尊告阿摩晝：「乃往過去久遠世時，有王名聲摩⁸²。王有四子：一名面光，二名象食，三名路指，四名莊嚴。其王四子少有所犯，⁸³王擯出國到雪山南，住直樹(83a)林⁸⁴中。其四子母及諸家屬，皆追念之，即共集議，詣聲摩王所，白言：『大王！當知我等與四子別久，欲往看視。』王即告曰：『欲往隨意。』時，母眷屬聞王教已，即詣雪山南直樹林中，到四子所。時諸母言：『我女與⁸⁵汝子，汝女與我子。』即相配匹遂成夫婦，⁸⁶後生男子⁸⁷，容貌端正。

「時，聲摩王聞其四子諸母與女共為夫婦，生子端正，王即歡喜，而發此言：『此真釋子！真釋童子⁸⁸！』能自存立，因此⁸⁹名『釋』。⁹⁰(釋，秦言能在直樹林，故名「釋」。釋，秦言亦言直⁹¹。)聲摩王即釋種先⁹²也。王有青衣⁹³，名曰方面⁹⁴，顏貌端正，與一婆羅門交通，遂便有娠⁹⁵。生一摩納子⁹⁶，墮地能言，尋⁹⁷語父母：『當洗浴我，除諸穢惡；

⁸¹ 《佛開解梵志阿毘經》卷 1：

佛言：假使汝種為真貴者，儻婦無子，婢而生男，當舉之不？曰：當舉之。今汝祖母，現取婢子為後，可為真貴耶？阿毘默然。五百弟子皆起住言：瞿曇沙門！何毀我種。阿毘才智亦能相難？佛言：皆默然！若其才智，當自辯之。佛問其祖至三，無對。(大正 1，260b14-19)

⁸² 聲摩=懿摩【元】【明】【*】~Okkāka. [* 1 2 3] (大正 1，82d，n.30)。聲摩(Okkāka)(巴)、(Ikṣvāku)(梵)，又做懿師摩，譯為甘蔗，為釋迦族的祖先之名，即甘蔗王，此王有四子：面光(Okkāma)(巴)、象食(Hatthinīya)(巴)、路指(Karakanda)(巴)、莊嚴(Sinipura)(巴)。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.495，n.5)

⁸³ “Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.114: Ambattham, King Okkāka, wanting to divert the succession in favor of the son of his favorite queen, banished his elder children—Okkāukha, Karanda, Hatthinika, and Sinipura—from the land.

⁸⁴ [直樹林]~Sāka-saṇḍa. (大正 1，82d，n.31)

⁸⁵ 與口~：1.給予。6.親附；陪從。《管子·霸言》：“按彊助弱，圍暴止貪……此天下之所載也，諸侯之所與也。”尹知章注：“與，親也”。(《漢語大詞典(二)》p.159)

⁸⁶ “Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.114: Through fear of injuring the purity of their line they **intermarried with their sisters.**

⁸⁷ 子=女【宋】【元】【明】(大正 1，83d，n.1)。

⁸⁸ [此真釋子真釋童子]~"Sakyā vata bho kumārā, parama-sakyā vata bho kumārā ti." (大正 1，83d，n.2) 巴利本(諸童子真能幹！諸童子真能幹！)(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.495，n.7)。

⁸⁹ 此=自【明】(大正 1，83d，n.3)。

⁹⁰ “Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.115: Then did Okkāka the king burst forth in admiration: “Hearts of oak (sakyāka) are those youn fellows! Right well they hold their own (paramasakyā)!”

⁹¹ (釋秦言能在直樹林故名釋釋秦言亦言直) 夾註=(在直樹林故名釋懿) 本文【明】，=(釋秦言能)在直樹林故名釋釋(秦言直亦是釋)【宋】，=(釋秦言能)在直樹林故名釋懿(秦言直亦是釋)【元】(大正 1，83d，n.4)。明本無「釋秦言能」四字。「在直樹林故名釋釋」八字，宋、元、明三本均入本文。又「釋釋」二字，元、明二本均作「釋懿」。明本無「秦言亦言直」五字，宋、元二本均作「秦言直亦是釋」六字。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.495，n.9)。

⁹² 先：14.先世；祖先。《漢書·禮樂志》：“喪祭之禮廢，則骨肉之恩薄而背死忘先者眾。”顏師古注：“先者先人，謂祖考。”(《漢語大詞典(二)》p.235)

⁹³ 【青衣】3.指穿青衣或黑衣的人。(1)指侍女、宮女。三國 魏 曹操《與太尉楊彪書》：“有心青衣二人，長奉左右。”(《漢語大詞典(十一)》p.515)

⁹⁴ 「王有青衣，名曰方面」，巴利本作 Okkākassa Disā nāma dāsī ahosi 其意為：面光〔王〕有名為方面之婢女。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.495，n.10)。

⁹⁵ 娠=身【宋】【元】【明】(大正 1，83d，n.5)。

⁹⁶ 「生一摩納子」，巴利本作 sā kaṇhaṃ janesi 其意為：彼女生一黑色的〔孩子〕。膚色黑故有下文所述「當洗浴我，除諸穢惡」，穢惡指黑膚。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.497，n.2)。

⁹⁷ 尋：12.不久；接著；隨即。《後漢書·邳彤傳》：“彤尋與世祖會信都。”劉淇《助字辨略》卷

我年大已，自當報恩。』以其初生能言，故名『聲王』。⁹⁸如今初生有能言者，人皆怖畏，名為『可畏』⁹⁹；彼亦如是，生便能言，故名聲王。從此已來，婆羅門種遂以聲王為姓。」

又告摩納：「汝頗從先宿耆舊¹⁰¹大婆羅門，聞此種姓因緣已¹⁰²不？」

五、阿摩晝承認佛所說其祖種姓因緣

5 時，彼摩納默然不對。如是再問，又復不對。佛至三問，語摩納言：「吾問至三，汝宜速答。設不答者，密迹力士¹⁰³手執金杵¹⁰⁴在吾左右，即當破汝頭為七分。」

時，密迹力士手執金杵，當¹⁰⁵摩納頭上虛空中立，若摩納不時¹⁰⁶答問，即下金杵碎摩納首。佛告摩納：「汝可仰觀！」

摩納仰觀，見密迹力士手執金杵立虛空中，見已恐怖，衣毛為豎，即起移坐附近¹⁰⁷世尊，依恃世尊為救為護，白世尊言：「世尊當¹⁰⁸問，我今當¹⁰⁹答。」

佛即告摩納：「汝曾於先宿耆舊大婆羅門，聞說如是種姓緣不？」

摩納答言：「我信¹¹⁰曾聞，實有是事。」

時，五百摩納弟子，皆各舉聲自相謂言：「此阿摩晝，實是釋迦奴種也。」「沙門瞿曇所說真實，我等無狀¹¹¹，懷輕慢心。」¹¹²

二：“尋，旋也；隨也。凡相因而及曰尋，猶今之隨即如何也。”（《漢語大詞典（二）》p.1288）

⁹⁸ “Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.115: She gave birth to a black baby. And no sooner was it born than the little black thing said, “Wash me, mother. Bathe me, mother. Set me free, mother, of this dirt. So shall I be of use to you.” ‘Now just as now, Ambattha, people call devils “devils,” so then they called devils “black fellows” (kanhe)’.

⁹⁹ [可畏]~Pisāca. (大正 1, 83d, n.6)。「可畏」，巴利本作 pisāca (惡鬼)。(《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.497, n.3)。

¹⁰⁰ 宿：16.謂年齒高，歲數大。《周書·文帝紀上》：“比有敕旨，召吾還闕，亦有別詔，令君入朝。雖操行無聞，而年齒已宿。今日進退，唯君是視。”（《漢語大詞典（三）》p.1518）

¹⁰¹ 耆舊：年高望重者。（《漢語大詞典（八）》p.640）

¹⁰² 已=以【元】【明】（大正 1, 83d, n.7）。

¹⁰³ 密迹力士(vajira-pāṇī yakkho)(巴)，又作密迹金剛，新譯為祕密主，為夜叉神之總名。彼常手持金剛杵以保護佛陀，又常親近佛陀，而以聽聞諸佛之必要事迹為其本願，故名密迹。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.497, n.5）。

¹⁰⁴ 「執金杵」，巴利本作 mahantaṃ āyo-kūtaṃ ādāya ādittaṃ sampajjalitaṃ sajotibhūtaṃ (持熾燃炯明之大鐵鎚)。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.497, n.6）。

¹⁰⁵ 當：3.對著；向著。《樂府詩集·橫吹曲辭五·木蘭詩》：“當窗理雲鬢，對鏡帖花黃。”（《漢語大詞典（七）》p.1384）

¹⁰⁶ 不時：4.不及時。《後漢書·孔融傳》：“河南尹何進當遷為大將軍，楊賜遣融奉謁賀進，不時通，融即奪謁還府，投劾而去。”（《漢語大詞典（一）》p.394）

¹⁰⁷ 【附近】2.接近，靠近。（《漢語大詞典（十一）》p.947）

¹⁰⁸ 當：34.連詞。相當於“儻”、“倘若”。表示假設。《墨子·法儀》：“然則奚以為治法而可？當皆法其父母奚若？”孫詒讓問詁引王引之曰：“當並與儻同。”（《漢語大詞典（七）》p.1386）

¹⁰⁹ 當：27.副詞。相當於“必”、“必定”。《史記·扁鵲倉公列傳》：“〔臣〕以為肥而蓄精，身體不得搖，骨肉不相任，故喘，不當醫治。”（《漢語大詞典（七）》p.1386）

¹¹⁰ 信：3.果真，確實。《書·金縢》：“二公及王，及問諸史與百執事。對曰：‘信，噫！公命，我勿敢言。’”（《漢語大詞典（一）》p.1414）

¹¹¹ 無狀：3.謂行為失檢，沒有禮貌。《史記·項羽本紀》：“諸侯吏卒異時故繇使屯戍過秦中，秦中吏卒遇之多無狀。”（《漢語大詞典（七）》p.97）

¹¹² 《佛開解梵志阿闍經》卷 1：

金剛力士舉大杵言：佛重問汝，何故不對？阿闍懼曰：實如佛言。五百人言：佛聖智明，阿闍母者，信釋家婢。我等從今，請不復敬。（大正 1, 260 b19-22）

六、佛爲阿摩晝開免奴名

爾時，世尊便作是念：此五百摩納後(83b)必懷慢，稱彼爲奴，今當方便滅其奴名。即告五百摩納曰：「汝等諸人，慎勿稱彼爲『奴種』也。所以者何？彼先婆羅門是大仙人，有大威力，伐聲摩王索¹¹³女，王以畏故，即以女與。」

5 由佛此言得免奴名。

◎佛舉四例爲喻，阿摩晝承認刹利種勝婆羅門

(一) 刹利女嫁婆羅門，所生之子，不得入刹利眾、誦刹利法等

爾時，世尊告阿摩晝曰：「云何，摩納！若刹利女七世已來父母真正，不爲他人之所輕毀，若與一婆羅門爲妻生子，摩納！容貌端正，彼入刹利種，得坐受水誦刹利法不？」

10 答曰：「不得。」

「得父財業不？」

答曰：「不得。」

「得嗣¹¹⁴父職不？」

答曰：「不得。」

15 (二) 婆羅門女嫁刹利，所生之子，得入婆羅門眾、誦婆羅門法等

「云何，摩納！若婆羅門女，七世以來父母真正，不爲他人之所輕毀，與刹利爲妻，生一童子，顏貌端正。彼入婆羅門眾中，得坐起受水不¹¹⁵？」

答曰：「得。」

「得誦婆羅門法，得父遺財，嗣父職不？」

20 答曰：「得。」

(三) 被擯婆羅門入刹利眾，不得誦刹利法等

「云何，摩納！若婆羅門擯¹¹⁶婆羅門投¹¹⁷刹利¹¹⁸種者，寧¹¹⁹得坐起受水，誦刹利法不？」

答曰：「不得。」

「得父遺財，嗣父職不？」

25 答曰：「不得。」¹²⁰

(四) 被擯刹利入婆羅門眾，得誦婆羅門法等

「若刹利種擯刹利投婆羅門，寧得坐起受水，誦婆羅門法，得父遺財，嗣父職不¹²¹？」

答曰：「得。」¹²²

¹¹³ 索：7.索取；討取。《百喻經·伎兒作樂喻》：“譬如伎兒，王前作樂，王許千錢。後從王索，王不與之。”（《漢語大詞典（九）》p.746）

¹¹⁴ 嗣：5.繼承；接續。（《漢語大詞典（三）》p.462）

¹¹⁵ 「得坐起受水不」，巴利本作 labhetha.....āsanam vā udakam vā（可以得到座位或水否？）（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.499，n.1）

“Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.119: ...receive a seat and water (as tokens of respect) from the Brahmins?

¹¹⁶ 擯：1.排斥；棄絕。（《漢語大詞典（六）》p.944）

¹¹⁷ 投：9.投靠，投奔。（《漢語大詞典（六）》p.398）

¹¹⁸ 刹利：即是刹帝利。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.499，n.2）

¹¹⁹ 寧ろ一ム、：3.豈；難道。（《漢語大詞典（三）》p.1599）

¹²⁰ 案：「得父遺財，嗣父職不？」答曰：「不得。」疑爲衍文。

¹²¹ 案：「得父遺財，嗣父職」疑爲衍文。

（五）由上可知，刹利種勝婆羅門

「是故，摩納！女中刹利女勝，男中刹利男勝，非婆羅門也。」¹²³

（六）婆羅門所奉之梵天亦曾以偈讚刹利種及佛

梵天躬自¹²⁴說偈言：

5 「刹利生中勝，種姓亦純真；

明行悉具足¹²⁵，天人中最勝。」

佛告摩納：「梵天說此偈，實為善說，非不善也。我所然可¹²⁶，所以者何？我今如來、至真、等正覺，亦說此義：

「刹利生中勝，種姓亦純真；

10 明行悉具足，天人中最勝。」（83c）

八、佛答摩納所問「無上、明行具足」

摩納白佛言：「瞿曇！何者是無上士¹²⁷、明行具足？」

佛告摩納：「諦聽！諦聽！善思念之，當為汝說。」

對曰：「唯然，願樂欲聞！」

15 佛告摩納：「若如來出現於世，應供、正遍知、明行足、為善逝、世間解、無上士、調御丈夫、天人師、佛、世尊，於一切諸天、世人、沙門、婆羅門、天、魔、梵王中，獨覺自證，為人說法。上語亦善、中語亦善、下語亦善，義味具足，開¹²⁸清淨行。

（一）佛法中，出家種種戒法

20 若居士、居士子及餘種姓，聞正法者生信樂，以信樂心而作是念：我今在家，妻子繫縛，不得清淨純修梵行；今者寧可剃除鬚髮，服三法衣，出家修道。彼於異時，捨家財產，捐棄親族，剃除鬚髮，服三法衣，出家修道。與出家人同捨飾好，具諸戒行，不

¹²² “Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.119-120: ‘And what think you, Ambattha? Suppose the Brahmins, for some offence or other, were to outlaw a Brahman by shaving him and pouring ashes over his head, were to banish him from the land or from the township. Would he be offered a seat or water among the Brahmins?’ ‘**Certainly not, Gotama.**’

... ‘But what think you, Ambattha? If the Kshatriyas had in the same way outlawed a Kshatriya, and banished him from the land or the township, would he, among the Brahmins, be offered water and a seat?’ ‘**Yes, he would, Gotama.**’

¹²³ (1) “Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.120: ‘Then, Ambattha, whether one compares women with women, or men with men, the Kshatriyas are higher and the Brahmins inferior.’

(2) 《佛開解梵志阿闍經》卷 1：

〔佛言：〕「若使梵種娶刹利女，生子長大。當學父家？學母家耶？」皆曰：「當學父家。」佛言：「如是母賤何損？若子長大，明經行高，踰於父者，汝加敬之。若梵志女，為刹利婦，生子長大，知外家賢而不肯學，自效父家射獵殺生，汝當敬不？」皆曰：「不敬」。佛言：「如是用為問母？若使阿闍有子復賢，才秀絕世，汝當奈何？」皆曰：「當著上坐」。「設父母俱是梵種，生子不肖，無所中直，汝當奈何？」皆曰「當著下坐」。佛言：「如是貴是有常耶？若梵志子，殺盜犯法，吏當捕不？」曰：「當捕之。」「汝何不拒言：『我種貴，不應收捕』」。曰：「現有罪，何得言種！」（大正 1，260b24-c6）

¹²⁴ 【躬自】自己；親自。《詩·衛風·氓》：「靜言思之，躬自悼矣。」（《漢語大詞典（十）》p.707）

¹²⁵ 印順導師《藥師經講記》p.47：

「明行圓滿」，舊譯明行足；圓滿，就是足的意思。明是智慧，行如布施持戒等萬行」。

¹²⁶ 【然可】同意；應允。（《漢語大詞典（七）》p.169）

¹²⁷ 【士】—【宋】【元】【明】（大正 1，83d，n.8）。

¹²⁸ 開：4.引申為展示，展現。（《漢語大詞典（十二）》p.36）

害眾生。

◎捨於刀*仗，懷慚愧心，慈念一切，是爲不殺。

◎捨竊盜心，不與不取，其心清淨，無私竊意，是爲不盜。

◎捨離淫欲，淨修梵行，殷勤精進，不爲欲染，潔淨而住，是爲不淫。

5 ◎捨離妄語，至誠無欺，不誑他人，是爲不妄語。

◎捨離兩舌，若聞此語，不傳至彼；若聞彼語，不傳至此；有離別者，善爲和合，使相親敬；凡所言說，和順¹²⁹知時，是爲不兩舌。

◎捨離惡口，所言羸獷¹³⁰，喜惱他人，令生忿結，捨如是言；言則柔濡¹³¹，不生怨害，

◎多所饒益，眾人敬愛，樂聞其言，是爲不惡口。

10 ◎捨離綺語，所言知時，誠實如法，依律滅諍，有緣而言，言不虛發，是爲捨離綺語。

◎捨於飲酒，離放逸處。

◎不著香華瓔珞，歌舞倡伎不往觀聽，不坐高牀，非時不食，金銀七寶不取不用，

◎不娶妻妾，不畜奴婢、象（84a）馬、車牛、雞犬、豬羊、田宅、園觀，不爲虛詐斗秤欺人，不以手拳共相牽拽¹³²，亦不舐¹³³債，不誣罔¹³⁴人，不爲僞詐¹³⁵，捨如是惡，滅於

15 ¹³⁶諍訟諸不善事，行則知時，非時不行，量腹而食，無所藏積，度¹³⁷身而衣，趣¹³⁸足而已，法服、應器¹³⁹常與身俱，猶如飛鳥羽翮¹⁴⁰隨身，比丘無餘亦復如是。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門受他信施，更求餘¹⁴¹積¹⁴²衣服、飲食，無有厭足；入我法者，無如此事。

20 ◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，自營生業，種植¹⁴³樹木，鬼神所依；入我法者，無如是事。

¹²⁹ 【和順】1.順應，不違背。《易·說卦》：“和順於道德，而理於義。”（《漢語大詞典（三）》p.263）

¹³⁰ 【羸獷】粗野；粗魯。（《漢語大詞典（十二）》p.1305）

¹³¹ 濡=軟【宋】【元】，=「軟」【明】*【* 123】（大正1，83d，n.9）。

¹³² 拽一せゝ：1.牽引，拉。《儀禮·士相見禮》“舉前曳踵”漢鄭玄注：“古文曳作‘拽’。”（《漢語大詞典（六）》p.439）

¹³³ 舐：3.抵觸；抵制。（《漢語大詞典（十）》p.1358）

抵：2.抵賴；謊騙。《漢書·酷吏傳·田延年》：“丞相議奏延年‘主守盜三千萬，不道’……延年抵曰：‘本出將軍之門，蒙此爵位，無有是事。’”（《漢語大詞典（六）》p.474）

¹³⁴ 罔=「調」【元】【明】（大正1，84d，n.1）。

【誣罔】1.欺騙。2.誣陷毀謗。（《漢語大詞典（十一）》p.215）

¹³⁵ 【僞詐】欺詐。（《漢語大詞典（一）》p.1675）

¹³⁶ 於=諸【宋】【元】【明】（大正1，84d，n.2）。

¹³⁷ 度〔ㄉㄨˋ ㄉㄨˊ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ〕1.丈量；計算。《孟子·梁惠王上》：“度，然後知長短。”（《漢語大詞典（三）》p.1223）

¹³⁸ 趣：7.通“取”。僅僅。北齊顏之推《顏氏家訓·止足》：“人生衣趣以覆寒露，食趣以塞飢乏耳。”（《漢語大詞典（九）》p.1142）

¹³⁹ 應一ㄥゝ器：1.佛教語。梵語 patra 的意譯，音譯鉢多羅。即鉢，比丘量腹而食的乞食器。（《漢語大詞典（七）》p.749）

¹⁴⁰ 翮一ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ ㄉㄨˋ：1.鳥羽的莖。中空透明，俗稱“羽管”。2.指鳥的翅膀。（《漢語大詞典（六）》p.474）

【羽翮】1.指鳥羽。2.指翅膀。南朝梁何遜《仰瞻從兄興寧賓南》詩：“相顧無羽翮，何由總奮飛。”（《漢語大詞典（九）》p.635）

¹⁴¹ 餘=儲【宋】【元】【明】（大正1，84d，n.3）。

¹⁴² 【餘積】多餘積蓄。（《漢語大詞典（十二）》p.544）

¹⁴³ 殖=植【宋】【元】【明】（大正1，84d，n.4）。麗本作「殖」，今依據宋、元、明三本改作「植」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.501，n.5）。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，更作方便，求諸利養，象牙、雜寶，高廣大牀、種種文¹⁴⁴繡、統¹⁴⁵經¹⁴⁶被褥；入我法者，無如是事。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門受他信施，更作方便，求自莊嚴，酥¹⁴⁷油摩身，香水洗沐，香末¹⁴⁸自塗，香澤¹⁴⁹梳頭，著好華鬘，染目紺色，拭面莊嚴，銀紐¹⁵⁰澡潔，以鏡自照，
5 雜色¹⁵¹革屣，上服純白，刀*仗、侍從、寶蓋、寶扇、莊嚴寶車；入我法者，無如此事。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，專為嬉戲，碁局博奕¹⁵²，八道、十道、百道，至一切道，¹⁵³種種戲笑；入我法者，無如此事。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，但說遮¹⁵⁴道無益之言——王者、戰鬥、軍馬之事，群僚、大臣、騎乘出入、遊園觀事，及論臥起、行步、女人之事，衣服、飲食、親里
10 之事，又說入海採寶之事；入我法者，無如此事。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，無數方便，但作¹⁵⁵邪命，諂諛美辭，現相毀訾¹⁵⁶，以利求利¹⁵⁷；入我法者，無如此事。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門食 (84b) 他信施，但共諍訟，或於園觀，或在浴池，或於堂上，互相是非，言：『我知經律，汝無所知；我趣正道，汝向邪徑；以前著後，以後著前¹⁵⁸；我能忍汝，汝不能忍；汝所言說，皆不真正；若有所疑，當來問我，我盡能
15

¹⁴⁴ 文=紋【宋】【元】【明】(大正 1, 84d, n.5)。

¹⁴⁵ 統=苑【宋】(大正 1, 84d, n.6)。統：網。(《漢語大詞典》(九) p.914)

¹⁴⁶ 經=筵【宋】【元】(大正 1, 84d, n.7)。經丁一弓、同“線”。(《漢語大詞典》(九) p.824)

*統經：《一切經音義》卷 4：「經言：統經者，即珍妙綺錦筵、繡褥、舞筵、地衣之類也。」(大正 54, 332 a1)

筵：2.鋪設坐席。《儀禮·士冠禮》：「主人之贊者，筵於東序，少北西面。」鄭玄注：「筵，布席也。」(《漢語大詞典》(八) p.1150)

地衣 1.即地毯。(《漢語大詞典》(二) p.1016)

¹⁴⁷ 酥=蘇【元】【明】(大正 1, 84d, n.8)。

¹⁴⁸ 末=秣【宋】【元】【明】(大正 1, 84d, n.9)。

¹⁴⁹ 香澤：1.指髮油一類的化妝品。(《漢語大詞典》(十二) p.423)

¹⁵⁰ 紐=約【宋】(大正 1, 84d, n.10)。銀鈕：環紐。器物上可以繫繩以便於抓住的零件。(《漢語大詞典》(十一) p.1419) 案：銀紐澡潔，語意不明。

¹⁵¹ 雜色：1.多種顏色。《後漢書·西域傳·大秦國》：「刺金縷繡，織成金縷罽、雜色綾。」3.各式各樣。(《漢語大詞典》(十一) p.868)

¹⁵² 【博奕】1.局戲和圍棋。《論語·陽貨》：「飽食終日，無所用心，難矣哉！不有博奕者乎？為之，猶賢乎已。」朱熹集注：「博，局戲；弈，圍棋也。」2.指賭博。(《漢語大詞典》(一) p.907)

¹⁵³ 道：6.古代棋局上的格道。《史記·吳王濞列傳》：「吳太子入見，得侍皇太子飲博……博，爭道，不恭，皇太子引博局提吳太子，殺之。」7.圍棋局上下子的交叉點。《三國志·魏志·王粲傳》：「觀人圍棋，局壞，粲為覆之。棋者不信，以杷蓋局，使更以他局為之。用相比校，不誤一道。」(《漢語大詞典》(十) p.1063)

¹⁵⁴ 遮：1.遏止；阻攔。(《漢語大詞典》(十) p.1153)

¹⁵⁵ 作=在【明】(大正 1, 84d, n.11)。

¹⁵⁶ 訾=訾【宋】【元】【明】(大正 1, 84d, n.12)。

【毀訾】毀謗；非議。(《漢語大詞典》(六) p.1496)

¹⁵⁷ 〔1〕《瑜伽師地論》卷 89：「說獲他利更求勝利，是故說名以利求利。」(大正 30, 802c16-17)

〔2〕《成實論》卷 10 (134 隨煩惱品)：「若以施求施，言是施物從某邊得，如是等名以利求利。」(大正 32, 319b28-29)

¹⁵⁸ 參考《梵網六十二見經》卷 1：

有異道人，受人信施食，便共諍訟言：我知法律，卿不知法律，卿為邪見，豈能知法耶？我為正見，

*語言前後顛倒。我為正見。卿則[20]見邪。卿為負我得勝。卿惡卿邊。至無復受其言。卿當學行。為

答。』入我法者，無如此事。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，更作方便，求爲使命，若爲王、王大臣、婆羅門、居士通信使，從此詣彼，從彼至此，持此信授彼，持彼信授此，或自爲，或教他爲；入我法者，無如此事。

5 ◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，但習戰陣鬥諍之事，或習刀*仗、弓矢之事，或鬥雞犬、豬羊、象馬、牛駝諸畜，或鬥男女；及作眾聲¹⁵⁹：貝聲、鼙¹⁶⁰聲、歌聲、舞聲，緣幢倒絕¹⁶¹，種種伎¹⁶²戲；入我法者，無如此事。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，行遮道法，邪命自活，瞻¹⁶³相男女，吉凶好醜¹⁶⁴，及相畜生，以求利養；入我法者，無如是¹⁶⁵事。

10 ◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，行遮道法，邪命自活，召¹⁶⁶喚鬼神，或復驅遣，或能令住，種種[𠂔*厭]¹⁶⁷禱，無數方道¹⁶⁸，恐嚇¹⁶⁹於人，能聚能散，能苦能樂，又能爲人安胎出衣，亦能咒人使作驢馬，亦能使人盲聾¹⁷⁰瘡痂，現諸技¹⁷¹術，叉手¹⁷²向日月，作諸苦行以求利養；入我法者，無如是事。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，行遮道法，邪命自活，爲人咒病，或誦惡術，或爲善咒，或爲醫方、鍼灸、藥石¹⁷³，療治眾病；入我法者，無如是事。

15 ◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，行遮道法，邪命自活，或咒水火，或爲鬼咒，或誦(84c)刹利咒，或誦鳥咒，或支節咒¹⁷⁴，或¹⁷⁵是安宅符咒，或火燒、鼠嚙能爲解呪¹⁷⁶，

有保任不。佛離是畜生果。(大正 1, no. 21, p. 264, c26-p. 265, a2) [20]見邪=邪見【宋】【元】【明】。^{*}案：疑缺一「卿」字。

¹⁵⁹ 聲：2.指音樂。(《漢語大詞典(八)》p.684)

¹⁶⁰ 鼙=鼓【宋】【元】【明】(大正 1, 84d, n.13)。鼙：2.古代樂隊用的小鼓。(《漢語大詞典(十二)》p.1398)

¹⁶¹ [1]《雜阿含經》卷 24〈619 經〉：

爾時，世尊告諸比丘：過去世時有緣幢[13]伎師，肩負上豎幢，語弟子言：汝等於幢上，下向護我，我亦護汝，迭相護持，遊行嬉戲，多得財利。(大正 2, 173 b6-9) [13]伎=技【元】【明】

[2]案：指特技表演。「倒絕」疑爲【絕倒】5.古代雜技名。(《漢語大詞典(九)》p.833)

¹⁶² 伎=技【元】【明】(大正 1, 84d, n.14)。

¹⁶³ 瞻=占【元】【明】* [※ 12] (大正 1, 84d, n.15)。

¹⁶⁴ 【好醜】美醜；好壞。《漢書·谷永傳》：“急復益納宜子婦人，毋擇好醜。”《東觀漢記·北海靖王興傳》：“每朝廷有異政，京師雨澤，秋稼好醜，輒驛馬下問興。”《後漢書·張酺傳》：“典城臨民，益所以報效也。好醜必上，不在遠近。”李賢注：“好醜，謂善惡也。言事之善惡，必以聞上，此即報效，豈拘外內也。”(《漢語大詞典(四)》p.281)

¹⁶⁵ 「是」，大正本作「此」。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.503, n.9)

¹⁶⁶ 召=名【明】(大正 1, 84d, n.16)。

¹⁶⁷ [袖-由+厭]=厭【宋】【元】，=厭【明】(大正 1, 84d, n.17)。

【厭禱】以巫術祈禱鬼神。(《漢語大詞典(一)》p.940)

¹⁶⁸ 【方道】2.指關於坤、地的道理、法則。宋 宋祁《宋景文公筆記·雜說》：“天用其圓，地用其方。圓道主於生，方道主於成。”(《漢語大詞典(六)》p.1549)

案：可能指【方術】2.泛指天文(包括星占、風角等)、醫學(包括巫醫)、神仙術、房中術、占卜、相術、遁甲、堪輿、讖緯等。《後漢書》有《方術傳》，傳主多精其一術或數術。(《漢語大詞典(六)》p.1549)

¹⁶⁹ 嚇=熱【宋】【元】【明】(大正 1, 84d, n.18)。

¹⁷⁰ 盲聾=聾盲【宋】【元】【明】(大正 1, 84d, n.19)。

¹⁷¹ 技=伎【宋】(大正 1, 84d, n.20)。

¹⁷² 【叉手】1.兩手在胸前相交，表示恭敬。(《漢語大詞典(二)》p.852)

¹⁷³ 【藥石】1.藥劑和砭石。泛指藥物。(《漢語大詞典(九)》p.609)

¹⁷⁴ 支節咒(avga-vijjā)(巴)，以四肢之象徵來作預言之咒術。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.535, n.12)

或誦別死生書，或讀夢書，或相手面，或誦天文書，或誦一切音書¹⁷⁷；入我法者，無如是事。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，行遮道法，邪命自活，*瞻相天時，言雨不雨，穀貴穀賤，多病少病，恐怖安隱，或說地動、彗星、日月薄¹⁷⁸蝕¹⁷⁹，或言星*蝕，或言不*蝕，如是善瑞¹⁸⁰，如是惡徵；入我法者，無如是事。

◎摩納！如餘沙門、婆羅門食他信施，行遮道法，邪命自活，或言此國勝彼，彼國不如；或言彼國勝此，此國不如；*瞻相吉凶，說其盛衰；入我法者，無如是事。

【*護根】

◎但修聖戒，無染著心，內懷喜樂。目雖見¹⁸¹色而不取相，眼不爲色之所拘繫，堅固寂然，無所貪著，亦無憂患，不漏諸惡，堅持戒品，善護眼根——耳、鼻、舌、身、意亦復如是。善御六觸，護持調伏，令得安隱，猶如平地駕四¹⁸²馬車，善調御者，執鞭持控，使不失轍¹⁸³；比丘如是，御六根馬，安隱無失。

【*知足】

◎彼有如是聖戒，得聖諸¹⁸⁴根，食知止足，亦不貪味，趣以養身，令無苦患而不貢高¹⁸⁵，調和其身，令故苦滅，新苦不生，有力無事，令身安樂。猶如有人以藥塗瘡¹⁸⁶，趣使¹⁸⁷瘡差，不求飾好，不以自高¹⁸⁸。摩納！比丘如是，食足支身，不懷慢恣¹⁸⁹。又如膏¹⁹⁰車，欲使通利¹⁹¹以用運載，有所至到；比丘如是，食足支身，欲爲行道。

【*一心】

¹⁷⁵ 〔或〕—【宋】【元】【明】（大正 1，84d，n.21）。

¹⁷⁶ 爲解呪=呪爲解【宋】【元】【明】（大正 1，84d，n.22）。

¹⁷⁷ 書：8.特指某一種專著，如占兆書、曆書等。《書·金縢》：“乃卜三龜，一習吉。啓籥見書，乃并是吉。”孔 傳：“開籥見占兆書，乃亦并是吉。”漢 賈誼《鵬鳥賦》：“異物來萃兮，私怪其故；發書占之兮，識言其度。”（《漢語大詞典（五）》p.713）

案，一切音書：可能指一切咒語；或指【音學】音韻學的舊稱。

¹⁷⁸ 薄=博【宋】【元】（大正 1，84d，n.23）。

¹⁷⁹ 蝕=食【宋】*【元】*【明】*〔* 1 2〕（大正 1，84d，n.24）。

【薄蝕】薄食。1.指日月相掩食。《漢書·天文志》：“彗孛飛流，日月薄食。”（《漢語大詞典（九）》p.572）

¹⁸⁰ 【善瑞】吉祥的瑞應。（《漢語大詞典（三）》p.439）

¹⁸¹ 見=對【宋】【元】【明】（大正 1，84d，n.25）。

¹⁸² 四=駟【明】（大正 1，84d，n.26）。

¹⁸³ 轍〔ㄅㄛˋ ㄘㄨˋ ㄘㄨˋ〕3.行車規定的路線方向。如：上下轍。（《漢語大詞典（九）》p.1333）

¹⁸⁴ 眼=諸【明】（大正 1，84d，n.27）。「諸」，麗本作「眼」，今依據明本改作「諸」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.505，n.11）

¹⁸⁵ 【貢高】佛教語。驕傲自大。《百喻經·磨大石喻》：“方求名譽，憍慢貢高，增長過患。”（《漢語大詞典（十）》p.79）

¹⁸⁶ 瘡〔ㄘㄨㄞˋ ㄨㄞˋ ㄨㄞˋ〕1.創。創傷；創口。2.瘡癤；潰瘍。（《漢語大詞典（八）》p.348）

¹⁸⁷ 【趣使】2.促使。（《漢語大詞典（九）》p.1142）

¹⁸⁸ 【自高】2.自傲；抬高自己。《後漢書·袁紹傳》：“性矜懷自高，短於從善，故至於敗。”（《漢語大詞典（八）》p.1306）

¹⁸⁹ 恣〔ㄘㄧˋ ㄘㄧˋ〕1.放縱；放肆。《呂氏春秋·適威》：“驕則恣，恣則極物。”（《漢語大詞典（七）》p.505）

¹⁹⁰ 膏〔ㄍㄠ ㄍㄠ ㄍㄠ〕2.灌注塗抹使之美潤或滑潤。《禮記·內則》：“脂膏以膏之。”孔穎達 疏：“凝者爲脂，釋者爲膏。以膏沃之，使之香美。”（《漢語大詞典（六）》p.1361）

¹⁹¹ 【通利】通暢，無阻礙。（《漢語大詞典（十）》p.920）

◎摩納！比丘如是成就聖戒，得聖諸根，食知止足，初夜後夜，精進覺悟¹⁹²。又於晝日，若行若坐，常念一心¹⁹³，除眾陰蓋。彼於初夜，若(85a)行若坐，常念一心，除眾陰蓋；乃¹⁹⁴至中夜，偃¹⁹⁵右脅而臥，念當時¹⁹⁶起，繫想在明，心無錯亂；至於後夜，便起思惟¹⁹⁷，若行若坐，常念一心，除眾陰蓋。比丘有如是聖戒具足，得聖諸根，食知止足，初夜後夜，精勤覺悟，常念一心，無有錯亂。

(二) 修「四念處」，得禪定

*保持正知正念

※云何比丘念無錯亂？如是比丘內身身觀，精勤不懈，憶念不忘，除世貪憂；外身身觀，內外身身觀，精勤不懈，憶念不忘，捨世貪憂——受、意、法觀亦復如是，是為比丘念無錯亂。

※云何一心？如是比丘若行步出入，左右顧視，屈申俯仰，執持衣鉢¹⁹⁸，受取飲食，左右¹⁹⁹便利²⁰⁰，睡眠覺悟，坐立語默，於一切時，常念一心，不失威儀，是為一心。譬如有人與大眾行，若在前行，若在中、後²⁰¹，常得安隱，無有怖畏。摩納！比丘如是行步出入，至於語默，常念一心，無有憂畏。

*去五蓋

比丘有如是聖戒，得聖諸根，食知止足，初夜後夜，精勤覺悟，常念一心，無有錯亂。樂在靜處、樹下、塚間，若在山窟，或在露地及糞聚間，至時乞食，還洗手足，安置衣鉢，結跏²⁰²趺坐，端身正意，繫念在前。除去慳貪，心不與俱；滅瞋恨心，無有怨結，心住清淨，常懷慈愍；除去睡眠，繫想在明，念無錯亂，斷除²⁰³掉²⁰⁴戲，心不與俱。內

¹⁹² 精進覺悟(jāgariyam anuyutto hoti) (巴)，謂努力於覺醒。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.507，n.1)

¹⁹³ 〔1〕《大智度論》卷 73〈55 阿毘跋致品〉：

復次，須菩提！菩薩摩訶薩出入去來、坐臥行住，常念一心；出入去來、坐臥行住，舉足下足，安隱庠序，常念一心，視地而行。須菩提！以是行、類、相貌，當知是名阿鞞跋致菩薩摩訶薩。(大正 25，570c27-571a2)

〔2〕《出三藏記集》卷 1：

佛告阿難：若我現在若我滅後，自依止法不餘依止。云何比丘自依止法不餘依止？內觀身常念一心，智慧現前勤修精進，除世間貪憂；外身內外身亦如是觀；觀內受、心、法念處亦復如是——是名自依止法不依止餘。(大正 55，1 c7-12)。

¹⁹⁴ 乃=及【宋】【元】【明】(大正 1，85d，n.1)。

¹⁹⁵ 偃〔一弓〕1.仰臥；安臥。《詩·小雅·北山》：“或息偃在床，或不已於行。”(《漢語大詞典(一)》p.1532)

¹⁹⁶ 【當勿尤、時】1.適時。《荀子·解蔽》：“當時則動，物至而應，事起而辨，治亂可否，昭然明矣。”《漢書·嚴安傳》：“政教文質者，所以云救也，當時則用，過則舍之，有易則易之。”(《漢語大詞典(七)》p.1986)

¹⁹⁷ 思惟，參考印順導師《寶積經講記》p.93：「何為正觀」？世尊解說為「真實思惟諸法」。真實就是正，思惟(尋思，思擇)就是觀。

¹⁹⁸ 衣鉢(cīvara-patta) (《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.507，n.3)

¹⁹⁹ 【左右】3.支配；控制。《左傳·僖公二十六年》：“公以 楚 師伐 齊，取 穀。凡師能左右之曰‘以’。”杜預注：“左右，謂進退在己。”(《漢語大詞典(二)》p.959)

²⁰⁰ 【便利】6.排泄尿尿。《漢書·韋玄成傳》：“玄成 深知其非 賢 雅意，即陽〔佯〕為病狂，臥便利，妄笑語昏亂。”(《漢語大詞典(一)》p.1360)

²⁰¹ 後+(行) 【宋】【元】【明】(大正 1，85d，n.2)。

²⁰² 跏=加【宋】【元】(大正 1，85d，n.3)。

²⁰³ 斷除=除斷【明】(大正 1，85d，n.4)。

行寂滅，滅*掉戲心，斷除疑惑，已度疑網²⁰⁵，其心專一，在於善法。

（三）譬喻鎮伏五蓋之樂

※譬如僮僕，大家²⁰⁶賜姓，安隱解脫，免於僕使，其心歡喜，無復憂畏。

※又如有人舉²⁰⁷財治生，大得利還，還本主物，餘財足用，彼自念言：我本舉財，恐不
5 如意，今得利還，還主本物，餘財足用，無（85b）復憂畏，發大歡喜。

※如人久病，從病得差²⁰⁸，飲食消化，色力充足，彼作是念：我先有病，而今得差，飲食消化，色力充足，無復憂畏，發大歡喜。

※又²⁰⁹如人久閉牢獄，安隱得出，彼自念言：我先拘閉，今已解脫，無復憂畏，發大歡喜。

10 ※又如²¹⁰人多持財寶，經大曠野，不遭賊盜，安隱得過，彼自念言：我持財寶過此嶮難²¹¹，無復憂畏，發大歡喜，其心安樂。

（四）譬喻五蓋之患

摩納！比丘有五蓋自覆，常懷憂畏亦復如是²¹²——如負債人、久病在獄、行大曠野，自見未離，諸陰蓋心，覆蔽闇冥，慧眼不明。

15 （五）入初禪乃至四禪，得三明六通

◎彼即精勤捨欲、惡不善法，與覺、觀俱，離生喜、樂，得入初禪。彼已²¹³喜樂潤漬於身，周遍盈溢，無不充滿。如人巧浴器盛²¹⁴眾藥，以水漬之，中外²¹⁵俱潤，無不周遍。比丘如是得入初禪，喜樂遍身，無不充滿。如是，摩納！是為最初現身得樂。所以者何？斯由精進，念無錯亂，樂靜閑居之所得也。

20 ◎彼捨²¹⁶覺、觀，便生為信，專念一心，無覺、無觀，定生喜、樂，入第二禪。彼已一心喜樂潤漬於身，周遍盈溢，無不充滿。猶如山頂涼²¹⁷泉水自中出，不從外來，即此池中出清淨水，還自浸漬，無不周遍。摩納！比丘如是入第二禪，定生喜、樂，無不

²⁰⁴ 掉＝調【明】*【* 1】（大正 1，85d，n.5）。

²⁰⁵ 【疑網】1.佛教語。四惡之一。《法苑珠林》卷九七：“佛言菩薩布施，遠離四惡：一破戒；二疑網；三邪見；四慳吝。”（《漢語大詞典（八）》p.511）

²⁰⁶ 【大家】1.猶巨室，古指卿大夫之家。（《漢語大詞典（二）》p.1321）

²⁰⁷ 舉：31.借貸。清 顧炎武《答再從兄書》：“孰使我息肩而舉，半價而賣，轉盼蕭然，伍子吹篴，王孫乞食者乎？”如：舉債。（《漢語大詞典（八）》p.1291）

²⁰⁸ 差＝瘥【宋】【元】【明】（大正 1，85d，n.6）。

瘥彳丿、：痊愈；使病愈。（《漢語大詞典（八）》p.343）

²⁰⁹ 又+（亦）【宋】【元】【明】（大正 1，85d，n.7）「又」字之下，宋、元、明三本均有一「赤」字。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.507，n.9）

²¹⁰ 如+（有）【宋】【元】【明】（大正 1，85d，n.8）。

²¹¹ 【嶮難】險阻。晉 陸機《苦寒行》：“北遊幽朔城，涼野多嶮難。”嶮〔ㄒ一ㄣˇ〕同“險”。

1.險要；險阻；危險。（《漢語大詞典（三）》p.869）

²¹² 奴＝是【元】【明】（大正 1，85d，n.9）。「是」，麗本作「奴」，今依據元、明二本改作「是」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.509，n.2）

²¹³ 已＝以【宋】【元】【明】（大正 1，85d，n.10）。

²¹⁴ 盛＝成【宋】（大正 1，85d，n.11）。

²¹⁵ 外＝水【宋】（大正 1，85d，n.12）。

²¹⁶ 於＝捨【宋】【元】【明】（大正 1，85d，n.13）。「捨」，麗本作「於」，今依據宋、元、明三本改作「捨」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.509，n.6）

²¹⁷ 涼＝深【宋】【元】【明】（大正 1，85d，n.14）。

充滿，是爲第二現身得樂。

◎彼捨喜住，護念不錯亂，身受快樂，如聖所說，起²¹⁸護念樂，入第三禪。彼身無喜，以樂潤漬，周遍盈溢，無不充滿。譬如優鉢花²¹⁹、鉢頭摩²²⁰華、拘頭摩²²¹花、分陀利花²²²，始出淤泥而未出水，根莖枝葉潤漬水中，無不周遍。摩納！比丘如是入第三禪，(85c)

5 離喜、住樂，潤漬於身，無不周遍，此是第三現身得樂。

◎彼捨喜、樂，憂、喜先滅，不苦不樂，護念清淨，入第四禪。身心清淨，具滿盈溢，無不周遍。猶如有人沐浴清潔，以新白疊²²³被覆其身，舉體清淨。摩納！比丘如是入第四禪，其心清淨，充滿於身，無不周遍。又入第四禪，心無增減，亦不傾動，住無愛恚、無動之地。譬如密室，內外塗治，堅閉戶扃²²⁴，無有風塵，於內燃燈，無觸燒者，其燈焰上怙²²⁵然不動。摩納！比丘如是入第四禪，心無增減，亦不傾動，住無愛恚、無動²²⁶之地，此是第四現身得樂。所以者何？斯由精勤不懈，念不錯亂，樂靜閑居之所得也。

五種勝法

※彼得定心，清淨無穢，柔濡²²⁷調伏，住無動地²²⁸，自於身中起變化心，化作異身，支節具足，諸根無闕，彼作是觀：此身色四大²²⁹化成彼身，此身亦異，彼身亦異，從此身起心，化成彼身，諸根具足，支節無闕。譬如有人鞞²³⁰中拔刀，彼作是念：鞞異刀異，而刀從鞞出。又如有人合麻爲繩，彼作是念：麻異繩異，而繩從麻出。又如有人篋中出蛇，彼作是念：篋²³¹異蛇異，而蛇從篋出。又如有人從籠²³²出衣，彼作是念：籠異衣異，而衣從籠出。摩納！比丘亦如是，此是最初所得勝法。所以者何？斯由精進，念不錯亂，樂靜閑居之所得也。

²¹⁸ [起] — 【宋】【元】【明】(大正 1, 85d, n.15)。

²¹⁹ 優鉢花(uppala)(巴)，爲青色之水蓮花。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.509, n.9)鉢+(羅)【元】【明】(大正 1, 85d, n.16)

²²⁰ 鉢頭摩(paduma)(巴)，蓮花之一種。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.509, n.10)

²²¹ 拘頭摩(kumuda)(巴)，又作究牟陀，爲白色之水蓮花。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.509, n.11)

²²² 分陀利花(pundarīka)(巴)，爲白色之蓮花。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.509, n.12)分=芬【宋】【元】【明】(大正 1, 85d, n.17)。

²²³ *疊=[疊*毛]【宋】*【元】*【明】*[* 1] (大正 1, 85d, n.18)。

²²⁴ 扃=扃【宋】【元】【明】(大正 1, 85d, n.19)。「扃」，麗本作「嚮」，今依據宋、元、明三本改作「扃」。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.509, n.14)

²²⁵ 怙=怙【宋】【元】【明】(大正 1, 85d, n.20)。

怙〔去一卅〕：2.安寧；安靜。(《漢語大詞典(七)》p.474)

²²⁶ 印順導師《成佛之道》p.150：「什麼是不動業呢？這是與禪定相應的業。與色或無色定相應的業，當然是善的。但禪定的特徵是不動亂，所以業也叫不動業。這種不動業，能招感色界及無色界的生死。」

²²⁷ *「濡」，明本作「輭」。

²²⁸ 嵩岳鎮國道場沙門 寶 作《四分律疏飾宗義記》卷 10：「文中：彼得定心乃至住無動地者，且就勝說，言無動地，表第四禪也。」(卅新續藏 42, 287 c24-288a1)

²²⁹ 四大(cattāro mahābhūta)(巴)，謂地、水、火、風色法四要素。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.511, n.3)

²³⁰ 鞞〔く一么へ〕1.鞞子。刀劍套。(《漢語大詞典(十二)》p.196)

²³¹ 篋〔く一せへ〕：小箱子，藏物之具。大曰箱，小曰篋。(《漢語大詞典(八)》p.1207)

²³² 籠〔カメへ〕：1.竹編的盛器。(《漢語大詞典(八)》p.1238)

- ※彼已定心，清淨無穢，柔*濡調伏，住無動地，從已四大色身²³³中起心²³⁴，化作化身²³⁵，一切諸根、支節具足，彼作是觀：此身是四大合成，彼身從化而有，此身亦異，彼身亦異，此心在此身中，依此身住(86a)，至化²³⁶身中。譬如琉璃²³⁷、摩尼²³⁸，瑩治²³⁹甚明，清淨無穢，若以青、黃、赤縊貫之，有目之士置掌而觀，知珠異縊異，而縊依於珠，從珠至珠。摩納！比丘觀心依此身住，至彼化身亦復如是，此是比丘**第二勝法**。所以者何？斯由精勤，念不錯亂，樂獨閑居之所得也。
- 5
- ※彼以定心，清淨無穢，柔*濡調伏，住無動地，一心修習²⁴⁰神通智證²⁴¹，能種種變化，變化一身為無數身，以無數身還合為一；身能飛行，石壁無礙；遊空如鳥，履水如地；
- 10
- 身出烟焰，如大火[𣎵積]；手捫日月，立至梵天。譬如陶師善調和泥，隨意所在，造²⁴²作何器，多所饒益。亦如巧匠善能治木，隨意所造，自在能成，多所饒益。又如牙師²⁴³善治象牙，亦如金師善煉²⁴⁴真金，隨意所造，多所饒益。摩納！比丘如是，定心清淨，住無動地，隨意變化，乃至手捫日月，立至梵天，此是比丘**第三勝法**。
- 15
- ※彼以心定，清淨無穢，柔*濡調伏，住無動地，一心修*習，證天耳智²⁴⁵。彼天耳淨，過於人耳，聞二種聲：天聲、人聲。譬如城內有大講堂，高廣顯敞²⁴⁶，有聰聽人居此堂內，堂內有聲，不勞聽功，種種悉聞；比丘如是，以心定故，天耳清淨，聞二種聲。摩納！此是比丘**第四勝法**。
- 20
- ※彼以定心，清淨無穢，柔*濡調伏，住無動地，一心修習，證他心智²⁴⁷。彼知他心有欲

²³³ 色身(rūpa-kāya)(巴)，謂由四大等四法所成之身。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.511，n.4)

²³⁴ 心(citta)(巴)，為色身之相對詞，無實質形體可見而有知覺作用者。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.511，n.5)

²³⁵ 化作化身：經由神通力化現之存在身。如佛為教化救濟眾生而化身行之。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.511，n.6)

²³⁶ 他=化【宋】【元】【明】(大正 1，86d，n.1)。「化」，麗本作「他」，今依據宋、元、明三本改作「化」。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.511，n.7)

²³⁷ 琉璃(veluriya)(巴)、(vaidūrya)(梵)，七寶之一，為一種青色的寶石。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.511，n.8)

²³⁸ 摩尼(maṇi)(巴)，譯為珠或寶珠，為珠之總稱。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.511，n.9)

²³⁹ 治：12.修養；修飾。(《漢語大詞典(五)》p.1122)

²⁴⁰ *習=集【宋】*[* 12] (大正 1，86d，n.2)。

²⁴¹ 「神通智證」，巴利本(D. vol. 1, p. 78)作 iddhi-vidhāya cittaṃ abhinīharati abhininnāmeti (心傾注種種神變)。種種神變，即神境智證通，為六神通之一。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.511，n.11)

²⁴² 造在=在造【宋】【元】【明】(大正 1，86d，n.3)「在造」，麗本作「造在」，今依據宋、元、明三本改作「在造」。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.511，n.12)

²⁴³ 【牙師】雕刻象牙製品的匠人。(《漢語大詞典(五)》p.274)

²⁴⁴ 煉=練【宋】【元】【明】(大正 1，86d，n.4)。

²⁴⁵ 「證天耳智」，巴利本(D. vol. 1, p. 79)作 dibbāya sota-dhātuyā cittaṃ abhinīharati abhininnāmeti (心傾注天耳界)。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.513，n.2)

²⁴⁶ 【顯敞】豁亮寬敞。漢 王粲《登樓賦》：“覽斯宇之所處兮，實顯敞而寡仇。”(《漢語大詞典(十二)》p.368)

²⁴⁷ 「證他心智」，巴利本(D. vol. 1, p. 79)作 ceto-pariyañānāya cittaṃ abhinīharati abhininnāmeti (心傾注他心智)。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.513，n.3)

無欲、有垢無垢、有癡無癡、廣心狹心、小心大心、定心亂心、縛心解心、上心下心，至無上心皆悉知之。譬如有人以²⁴⁸清水自照，好惡必察；比丘如是，以心淨故，能知他心。摩訶！此是比(86b)丘**第五勝法**。

三

- 5 ◎彼以心定，清淨無穢，柔*濡調伏，住無動地，一心修*習宿命智證²⁴⁹，便能憶識宿命無數若干種事，能憶一生至無數生，劫數成敗、死此生彼、名姓種族、飲食好惡、壽命長短、所受苦樂、形色相貌皆悉憶識。譬如有人，從己村落至他國邑，在於彼處，若行若住，若語若默，復從彼國至於餘國，如是展轉便²⁵⁰還本土，不勞心力，盡能憶識所行諸國，從此到彼，從彼到此，行住語默，皆悉憶之。摩訶！比丘如是，能以定
- 10 心清淨無穢，住無動地，以宿命智能憶宿命無數劫事，此是比丘得第一勝。無明永滅，大明法生，闇冥消滅，光曜法生，此是比丘**宿命智明**。所以者何？斯由精勤，念無錯亂，樂獨閑居之所得也。

- ◎彼以定心，清淨無穢，柔*濡調伏，住無動處，一心修習見生死智證²⁵¹。彼天眼淨，
- 15 見諸眾生死此生彼、從彼生此、形色好醜、善惡諸果、尊貴卑賤、隨所造業報應因緣皆悉知之。此人身行惡，口言惡，意念惡，誹謗賢聖，信²⁵²邪倒見²⁵³，身敗命終，墮三惡道²⁵⁴；此人身行善，口言善，意念善，不謗賢聖，見正信行，身壞命終，生天、人中。以天眼淨，見諸眾生隨所業緣，往來五道²⁵⁵。譬如城內高廣平地，四交道頭²⁵⁶起大高樓，明目之士在上而觀，見諸行人東西南北，舉動所為皆悉見之。摩訶！比丘如是，以定心清淨，住無動處，見生死智證。以天眼淨，盡見眾生所為善惡，隨業受生，往來五道皆悉知之，此是比丘得第二明。斷除無明，生於慧明，捨離闇冥，出(86c)
- 20 智慧光，此是見眾生**生死智證明**也。所以者何？斯由精勤，念不錯亂，樂獨閑居之所得也。

- 25 ◎彼以定心，清淨無穢，柔*濡調伏，住無動地，一心修習無漏智證²⁵⁷。彼如實知苦聖諦，如實知有漏集²⁵⁸，如實知²⁵⁹有漏盡²⁶⁰，如實知趣漏盡道²⁶¹。彼如是知、如是見，欲漏、

²⁴⁸ [以] — 【宋】【元】【明】(大正 1, 86d, n.5)。

²⁴⁹ 「宿命智證」，巴利本(D. vol. 1, p. 82)作 pubbe-nivāsānussati-ñānāya cittaṃ abhinīharati abhininnāmeti (心傾注宿住隨念智)。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.513, n.5)

²⁵⁰ *便=更【宋】*【元】*【明】* [* 1 2 3 4 5] (大正 1, 86d, n.6)。

²⁵¹ 「見生死智證」，巴利本(D. vol. 1, p. 82)作 sattānaṃ cutūpapāta-ñānāya cittaṃ abhinīharati abhininnāmeti (心傾注有情死生智)。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.513, n.7)

²⁵² 「信」，大正本作「言」。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.515, n.1)

²⁵³ 邪倒見(micchā-ditthi)(巴)，謂邪僻顛倒之惡見。倒=到【宋】【元】(大正 1, 86d, n.7)。

²⁵⁴ 三惡道：指地獄、餓鬼、畜生等三種惡道。

²⁵⁵ 五道：三惡道加上人、天兩處，稱為五道。

²⁵⁶ 【道頭】路邊；路口。《宋書·隱逸傳·朱百年》：“每以樵箸置道頭，輒為行人所取。”(《漢語大詞典(十)》p.1063)

²⁵⁷ 「無漏智證」，巴利本(D. vol. 1, p. 83)作 āsavānaṃ khaya-ñānāya cittaṃ abhinīharati abhininnāmeti (心傾注漏盡智)，即六通中之漏盡智證通。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.515, n.5)

²⁵⁸ 有漏集(āśava-samudaya)(巴)，謂煩惱生起之根源。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.515, n.6)

²⁵⁹ 集如實知=有漏集【宋】【元】【明】(大正 1, 86d, n.8)。

有漏、無明漏，心得解脫²⁶²，得解脫智：生死已盡，梵行已立，所作已辦，不受後有。譬如清水中，有木石、魚鱉²⁶³水性之屬，東西遊行，有目之士明了見之：此是木石，此是魚鱉。摩納！比丘如是，以定心清淨，住²⁶⁴無動地，得無漏智證，乃至不受後有，此是比丘得第三明。斷除無明，生於慧明，捨離闇冥，出大智光，是為無漏智明。所

5 以者何？斯由精勤，念不錯亂，樂獨閑居之所得也。

摩納！是為無上明行具足²⁶⁵，於汝意云何？如是明行為是？為非？」²⁶⁶

（六）不得無上明行具足，而行四方便²⁶⁷

1、第一方便：食樹木根

10 佛告摩納：「有人不能得無上明行具足，而行四方便。云何為四？摩納！或有人不得無上明行具足，而持斫²⁶⁸負籠，入山求藥，食樹木根。是為，摩納！不得無上明行具足，而行第一方便。云何，摩納！此第一方便，汝及汝師行此法不？」

答曰：「不也。」

佛告摩納：「汝自卑微，不識真偽，而*便誹謗，輕罵釋子，自種罪根，長地獄本。

2、第二方便：食自落果

15 復次，摩納！有人不能得無上明行具足，而手執澡瓶²⁶⁹，持杖箒²⁷⁰術²⁷¹，入山林中，食自落果，是為，摩納！不得無上明行具足，而行第二方便。云何，摩納！汝及汝師行此法不？」

答曰：「不也。」

20 佛告摩納：「汝自卑微，不識真偽，而*便誹謗，輕罵釋子，自種罪根，長地獄本。」

²⁶⁰ 有漏盡(āśava nirodha)(巴)，滅盡煩惱之意。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.515，n.13)

²⁶¹ 趣漏盡道(āśavā-nirodha-gāminī-paṭipadā)(巴)，趣漏滅道跡，謂滅盡煩惱之方法。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.515，n.9)

²⁶² 脫+（已得解脫）【宋】【元】【明】(大正 1，86d，n.9)。

²⁶³ 鱉=「鼈」【宋】【元】【明】(大正 1，86d，n.10)。

²⁶⁴ 住=至【宋】【元】【明】(大正 1，86d，n.11)。

²⁶⁵ 明行具足(vijjā-carana-sampadā)(巴)，謂具足天眼、宿命、漏盡三明及身口意三業圓滿無失。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.515，n.13)

²⁶⁶ 案：文義不明顯，參考巴利本英譯，可能是佛陀問阿摩晝師徒是否具備「明行俱足」。

²⁶⁷ 案：文義不明顯，似指未成就「明行俱足」者應為「明行俱足」者之僕役。參考“Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”，p.125: ‘In case, Ambattha, any recluse or Brahman, **without** having thoroughly attained unto this supreme perfection in wisdom and conduct, with his yoke on his shoulder (to carry fire-sticks, a water-pot, needles, and the rest of a mendicant friar’s outfit), **should** plunge into the depths of the forest, vowing to himself: “I will henceforth be one of those who live only on **fruits that have fallen of themselves**”—then, verily, he turns out worthy only to be a servant unto him that hath attained to wisdom and righteousness.’ 案：巴利本英譯第一方便為食「自落果」。第二方便為食球根球莖及水果。

²⁶⁸ 斫〔ㄗㄨㄛˊ〕：1.斧刃。(《漢語大詞典(六)》p.1057)

²⁶⁹ 【澡瓶】僧人用以貯水的容器。(《漢語大詞典(六)》p.164)

²⁷⁰ 箒=策【明】(大正 1，86d，n.12)。

箒ㄘㄨㄛˊ：3.計謀，謀畫。《文選·陸機〈吊魏武帝文〉》：“長箒屈於短日，遠跡頓於促路。”李善注：“箒，計謀也。”(《漢語大詞典(八)》p.1169)

²⁷¹ 術：7.方術。指醫、卜、星、相等術藝。唐玄奘《大唐西域記·印度總述》：“其婆羅門學四吠陀論……四曰術，謂異能、伎數、禁咒、醫方。”(《漢語大詞典(三)》p.982)

3、第三方便：食草木葉²⁷²

復次，摩納！不得無上明行具足，而捨前採藥及拾²⁷³落果，還來向村依附人間，起草菴舍，食草木葉——摩納！是爲不得明行具足，而行**第三方便**。云何，摩納！汝及汝師行此法不？」

5 答曰：「不也。」

佛告摩納：「汝自卑微，不識真僞，而*便誹謗，輕罵釋子，自種罪根，長地獄本，是爲第三方便。」

4、第四方便

10 復次，摩納！不得無上明行具足，不食藥草，不食落果，不食草葉，而於村城起大堂閣，諸有東西南北行人過者隨力供給²⁷⁴——是爲不得無上明行具足，而行**第四方便**。云何，摩納！汝及汝師行此法不？」

答曰：「不也。」²⁷⁵

（七）佛問阿摩晝「是否昔日婆羅門長老皆有種種享受如阿摩晝師徒今者」；答曰：「否」

15 佛告摩納：「汝自卑微，不識真僞，而（87b）*便誹謗，輕罵釋子，自種罪根，長地獄本。云何，摩納！諸舊婆羅門²⁷⁶及諸仙人²⁷⁷多諸伎²⁷⁸術，讚歎稱說本所誦習，如今婆羅門所可諷誦稱說：一、阿咤摩，二、婆摩，三、婆摩提婆，四、鼻波密多，五、伊兜瀨悉，六、耶婆提伽，七、婆婆婆悉吒，八、迦葉²⁷⁹，九、阿樓那，十、瞿曇，十一、首夷婆，十二、損²⁸⁰陀羅。如此諸大仙、婆羅門皆掘塹建立堂閣，如汝師徒今所居止²⁸¹不？」

答曰：「不也。」

20 「彼諸大仙頗²⁸²起城墉²⁸³，圍遶舍宅，居止其中，如汝師徒今所止不？」²⁸⁴

²⁷² 此**第三方便**，巴利本英譯作「建火神祠，禮拜火神」--“Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.126:…**should** build himself a fire-shrine near the boundaries of some village or some town, and there dwell serving the fire-god—then, verily, he turns out worthy only to be a servant unto him who hath attained to wisdom and righteousness.

²⁷³ 拾=捨【宋】【元】【明】（大正 1，87d，n.1）。

²⁷⁴ 案：應建立托鉢堂，盡己所能供養沙門婆羅門…參考“Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.126:…**should** build himself a four-doored alms-house at a crossing where four high roads meet, and dwell there, saying to himself: “Whosoever, whether recluse or Brahman, shall pass here, from either of these four directions, him will I entertain according to my ability and according to my power”…

²⁷⁵ 參考“Dialogues of the Buddha—Dīgha Nikāya (PTS)”, p.126: ‘These are the Four Leakages, Ambattha, to supreme perfection in righteousness and conduct. Now what think you, Ambattha? Have you, as one of a class of pupils under the same teacher, been instructed in this supreme perfection of wisdom and conduct?’

²⁷⁶ 諸舊婆羅門(brahmāṇaṃ pubbakā)(巴)，指古代的婆羅門，爲吠陀讚歌的諷誦者。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.517，n.3）

²⁷⁷ 仙人(isi)(巴)，又稱作詩聖，係與舊婆羅門並稱的諷誦者。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.517，n.4）

²⁷⁸ 伎=技【元】【明】（大正 1，87d，n.2）。

²⁷⁹ 阿咤摩、婆摩、婆摩提婆、鼻波密多、伊兜瀨悉、耶婆提伽、婆婆婆悉吒、迦葉，巴利語爲 Atthaka, Vāmaka, Vāmadeva, Vessāmitta, Angiras, Yamataggi, Vāsettha, Kassapa，以上均爲仙人名。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.517，n.6）

²⁸⁰ 損=孫【宋】【元】【明】（大正 1，87d，n.12）。

²⁸¹ 居止：2.居住，停留。3.猶言起居行動。（《漢語大詞典（四）》p.19）

²⁸² 頗：13.與“不”、“無”、“否”等配合，表示疑問。三國 魏 曹丕《與吳質書》：“頃何以自娛，頗復有所述造不？”（《漢語大詞典（十二）》p. 286）

答曰：「不也。」

「彼諸大仙頗處高床重褥，綖縵²⁸⁵細軟，如汝師徒今所止不？」

答曰：「不也。」

「彼諸大仙頗以金銀、瓔珞、雜色花鬘、美女自娛，如汝師徒不？彼諸大仙頗駕乘
5 寶車，持[金*(卓*戈)]²⁸⁶導引²⁸⁷，白蓋自覆，手執寶拂，著雜色寶屣，又著全²⁸⁸白*疊²⁸⁹，
如汝師徒今所服不？」

答曰：「不也。」

「摩納！汝自卑微，不識真偽，而*便誹謗，輕罵釋子，自種罪根，長地獄本。云
何，摩納！如彼諸大仙、舊婆羅門，讚嘆稱說本所諷誦，如今婆羅門所可稱說諷誦阿咤
10 摩等²⁹⁰，若傳彼所說，以教他人，欲望生梵天者，無有是處。」

猶如，摩納！王波斯匿與人共議，或與諸王、或與大臣、婆羅門、居士共論，餘細
人²⁹¹聞，入舍衛城，遇人便說波斯匿王有如是語。云何，摩納！王與是人共言議不？」

答曰：「不也。」

「摩納！此人諷誦²⁹²王言以語餘人，寧得爲王作大臣不？」

15 答曰：「無有是處。」

「摩納！汝等今日傳先宿、大仙、舊婆羅門語²⁹³，諷誦教人，欲至生梵天者，無有
是處。云何，摩納！汝等受他供養，能隨法行不？」

答曰：「如是，瞿曇！受他供養，當如法行。」

「摩納！汝師沸伽羅娑羅²⁹⁴受王村封，而與王波斯匿共論議時，說王²⁹⁵不要論無益

²⁸³ 塿=郭【宋】【元】【明】(大正 1, 87d, n.13)。

²⁸⁴ 《佛開解梵志阿闍經》卷 1：

佛告阿闍：天地開闢已來。有大梵志道士二十三人。名為：耆屠、留耗、盡陀、迦夷、阿柔、迦晨、[言*零]夷、頰超、炎毛、巴蜜、監化、阿倫、裘曇、耆頰、[言*零]淚、迦葉、暴伏、阿般、[打-丁+奚]履、優察、波利、僥頸、陵佉——天下城郭，皆是此二十三人共所造也。今費迦沙何如此輩人？對曰：不及！(大正 1, 263 a25-b2) 案：但本經內容則是指：婆羅門舊仙人之種種享受，不如今之阿摩晝師徒。

²⁸⁵ 綖縵=菴筵【宋】，=綖筵【元】(大正 1, 87d, n.14)。

²⁸⁶ [金*戟]=戟【宋】【元】【明】(大正 1, 87d, n.15)。戟〔ㄅㄛˋ〕：1.古代兵器名。合戈、矛爲一體，略似戈，兼有戈之橫擊、矛之直刺兩種作用，殺傷力比戈、矛爲強。(《漢語大詞典》(五)) p. 229)

²⁸⁷ 引=胤【宋】(大正 1, 87d, n.16)。

²⁸⁸ 全=金鬘【宋】【元】【明】(大正 1, 87d, n.17)。

²⁸⁹ 疊：7.指帛疊。用棉紗織成的布。《新唐書·高仁厚傳》：“先是，京師有不肖子，皆著疊帶冒，持挺剽閭里，號‘閑子’。(《漢語大詞典》(七)) p. 1411)

²⁹⁰ 案：指阿吒摩等人所誦之經文。

²⁹¹ 【細人】1.見識短淺之人；小人。2.地位卑微之人。(《漢語大詞典》(九)) p. 780)

²⁹² 【諷誦】1.背誦。(《漢語大詞典》(十一)) p.347)

²⁹³ 門+(語)【宋】【元】【明】(大正 1, 87d, n.18)。麗本無「語」字，今依據宋、元、明三本補上。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.519, n.6)

²⁹⁴ 沸伽羅娑羅(Pokkharasāti)(巴)，又作補色羯羅娑利、費迦沙，譯爲蓮花莖，優婆塞名。「娑」，麗本作「婆」，今依據磧砂藏改作「娑」。「羅」字之下，麗本有一「門」字，今依據宋、元、明三本刪去。(《佛光阿含藏·長阿含經(二)》，p.519, n.7)〔門〕—【宋】【元】【明】(大正 1, 87d, n.19)

之言，不以正事共相諫曉，汝今自觀及汝²⁹⁶師過。

九、佛提醒摩納莫忘來訪因緣

且置是事，但當求汝所來因緣。」

- 5 摩納即時舉目觀如來身，求諸相好²⁹⁷，盡見餘相，唯不見二相，心即懷疑。爾時，世尊默自念言：今此摩納不見二相，以此生疑。即出廣長舌相²⁹⁸，舐耳覆面。時，彼摩納復疑一相，世尊復念：今此摩納猶疑一相。即以神力，使彼摩納獨見陰馬藏²⁹⁹。³⁰⁰爾時，摩納盡見相已，乃於如來無復狐疑，即從座起，遶佛而去。

十、摩納回報其師

- 10 時，沸伽羅婆羅門立於門外，遙望弟子，見其遠來，逆³⁰¹問之言：「汝觀瞿曇實具相不？功德神力實如所聞不？」

即白師言：「瞿曇沙門三十二相皆悉具足，功德神力實如所聞。」

師又問曰：「汝頗與（87c）瞿曇少語議不？」

答曰：「實與瞿曇言語往返。」

師又問曰：「汝與瞿曇共論何事？」

- 15 時，摩納如共佛論，具以白師，師言：「我遂³⁰²得聰明弟子致使如是者，我等將入地獄³⁰³不久。所以者何？汝語諸欲勝³⁰⁴，毀訾瞿曇，使之不悅，於我轉疏³⁰⁵，汝與聰明弟子致使如是，使我入地獄不久。」於是，其師懷忿結心，即蹴³⁰⁶摩納令墮，師自乘車。時，彼摩納當墮車時，即生白癩³⁰⁷。³⁰⁸

十一、沸伽婆羅門躬往詣佛，皈依三寶

²⁹⁵ 王=三【宋】【元】【明】（大正 1，87d，n.20）。

²⁹⁶ 及汝=汝及【宋】【元】【明】（大正 1，87d，n.21）。

²⁹⁷ 「舉目觀如來身，求諸相好」，巴利本作 Bhagavato kāye dvattiṃsa mahāpurisa-lakkhanāni sammanneri（於世尊身數求三十二大人相）。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.521，n.2）

²⁹⁸ 廣長舌相（pahūta-jivhatā）（巴），三十二大人相之一，謂如來之舌軟薄廣長，從口而出則可周遍覆面，係不妄語而得之大人相，亦辯說無窮無人可超越之表徵。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.521，n.3）

²⁹⁹ 陰馬藏（kosohita-vatthaguyha）（巴），三十二大人相之一，謂如來之男根常向內部收縮而不現見，猶如馬陰，係謹慎自身，遠離色欲而得之大人相。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.521，n.4）

³⁰⁰ 《佛開解梵志阿闍經》卷 1：

阿闍熟視佛身，心念佛相有三十二。我殊不見一相，何也？佛知其意，即為出舌，先舐左耳，却舐右耳，復舐髮際，以舌覆面，徐引舌下。（大正 1，263 b23-26）

³⁰¹ 逆：1.迎接；迎候。漢 荀悅《漢紀·景帝紀》：“梁王來朝，上使乘輿馳駟馬逆梁王於闕下。”2.迎受；接受。《書·呂刑》：“爾尚敬逆天命，以奉我一人。”（《漢語大詞典（十）》p.824）

³⁰² 遂：24.副詞。終於；竟然。《孟子·公孫丑下》：“固將朝也，聞王命而遂不果，宜與夫禮若不相似然。”（《漢語大詞典（十）》p.1087）

³⁰³ 「入地獄」，巴利本作 apāyaṃ duggatiṃ vinipātaṃ nirayaṃ uppajjeyya（當生於苦處、惡趣、險難處地獄。）（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.521，n.5）

³⁰⁴ 案：應指阿摩晝師徒種種享受遠勝其耆宿。

³⁰⁵ 疏：9.指離間，使疏遠。（《漢語大詞典（八）》p.494）

³⁰⁶ 蹴〔ㄘㄨˋ〕2.踢。

³⁰⁷ 癩〔ㄌㄞˊ〕1.惡瘡；頑癬；麻風。（《漢語大詞典（八）》p.367）

³⁰⁸ 《佛開解梵志阿闍經》卷 1：

師言：汝道佛語，得無增減，欲使我事之耶？阿闍言：聽佛所語，勝我梵志，但恐我種不能事耳。師即怒踏地曰：我累世為師，何用不如？阿闍言：師試自往，觀其智能。（大正 1，263c6-10）

時，佛伽羅娑羅婆羅門仰觀日已，默³⁰⁹自念言：今觀沙門瞿曇，非是時也，須待明日，當往觀問。於明日旦，嚴駕寶車，從五百弟子前後圍遶，詣伊車林中，下車步進，到世尊所，問訊已，一面坐，仰觀如來身，具見諸相，唯不見二相。

時，婆羅門疑於二相，佛知其念，即出廣長舌相，舐耳覆面。時，婆羅門又疑一相，
5 佛知其念，即以神力，使見陰馬藏。

時，婆羅門具見如來三十二相，心即開悟，無復狐疑，尋白佛言：「若我行時，中路遇佛，少停止乘，當知我已禮敬世尊。所以者何？我受他村封³¹⁰，設下乘者，當失此封，惡聲流布。」

又白佛言：「若我下乘，解劍退蓋，并除幢麾、澡瓶³¹¹履屣，當知我已禮敬如來。所以者何？我受他封，故有五威儀，若禮拜者，即失所封，惡名流布。」

又白佛言：「若我在眾見佛起者，若偏露右臂，自稱姓字，則知我已禮敬³¹²如來。所以者何？我受他封，若禮拜者，則失封邑，惡名流布。」

又白佛言：「我歸依佛³¹³，歸依法，歸依僧，聽我於正法中為優婆塞！自今已後不殺、不盜、不淫、不欺、不飲酒，唯（88a）願世尊及諸大眾當受我請！」爾時，世尊默然受請。
15

十二、佛伽婆羅門請佛應供，佛受阿摩晝懺悔

時，婆羅門見佛默然，知以許可，即從座³¹⁴起，不覺³¹⁵禮佛遶三匝而去。歸設飯³¹⁶食，供饌既辦，還白：「時到。」

爾時，世尊著衣持鉢，與諸大眾千二百五十人往詣其舍，就*座而坐。

時，婆羅門手自斟酌，以種種甘饌供佛及僧。食訖去鉢，行澡水畢，時婆羅門右手執弟子阿摩晝臂至世尊前言：「唯願如來聽其悔過！唯願如來聽其悔過！」如是至三，又白佛言：「猶如善調象馬，猶有蹶倒³¹⁷還復正路；此人如是，雖有漏失，願聽悔過！」

佛告婆羅門：「當使汝壽³¹⁸命延長，現世安隱，使汝弟子白癩得除。」佛言適訖，時彼弟子白癩即除³¹⁹。
25

十三、佛為佛伽婆羅門說法，婆羅門再三歸依三寶

³⁰⁹ 然=默【宋】【元】【明】（大正 1，87d，n.22）「默」，麗本作「然」，今依據宋、元、明三本改作「默」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.521，n.6）

³¹⁰ 封：3.帝王以爵位、土地、名號等賜人。4.指上級把職務、名譽等賞給下級。（《漢語大詞典（二）》p.1250）

³¹¹ 【澡瓶】僧人用以貯水的容器。（《漢語大詞典（六）》p.164）

³¹² 敬禮=禮敬【宋】【元】【明】（大正 1，87d，n.23）「禮敬」，麗本作「敬禮」，今依據宋、元、明三本改作「禮敬」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.523，n.1）

³¹³ 「我歸依佛」，巴利本作 Gotamam saranam gacchami 其意為：瞿曇是歸依處，我(自)投靠。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.523，n.2）

³¹⁴ 坐=座【宋】*【元】*【明】*【* 1】（大正 1，88d，n.1）「座」，麗本作「坐」，今依據宋、元、明三本改作「座」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.523，n.3）

³¹⁵ 不覺：5.不禁；不由得。舊題 漢 李陵《答蘇武書》：「吟嘯成群，邊聲四起，晨坐聽之，不覺淚下。」（《漢語大詞典（一）》p.394）

³¹⁶ 飯=飲【宋】【元】【明】（大正 1，88d，n.2）。

³¹⁷ 【蹶倒】跌倒。蹶：〔ㄅㄨˋㄙㄜˋ〕1.顛仆；跌倒。（《漢語大詞典（十）》p.549）

³¹⁸ 受=壽【宋】【元】【明】（大正 1，88d，n.3）「壽」，麗本作「受」，今依據宋、元、明三本改作「壽」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.523，n.5）

³¹⁹ 佛告婆羅門……時彼弟子白癩即除：此段巴利本無記載。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.523，n.6）

時，婆羅門取³²⁰一小座於佛前坐，世尊即爲婆羅門說法，示教利喜：施論、戒論、生天之論，欲爲穢汙³²¹，上漏爲患，出要爲上，演布清淨。爾時，世尊知婆羅門心已調柔、清淨、無垢，堪受道教³²²，如諸佛常法，說苦聖諦、苦³²³集聖諦、苦滅聖諦、苦出要諦。時，婆羅門即於座上遠塵離垢，得法眼³²⁴淨，猶如淨潔白疊，易爲受染；沸伽羅³²⁵娑³²⁶羅婆羅門亦復如是，見法得法，決定道果，不信餘道，得無所畏，即白佛言：「我今再三歸依佛、法及比丘僧，聽我於正法中爲優婆塞！盡形壽不殺、不盜、不淫、不欺、不飲酒，唯願世尊及諸大眾哀愍我故，受七日請！」爾時，世尊默然許之。時，婆羅門即於七日中，種種供養佛及大眾。爾時，世尊過七日已，遊行人間。

十四、沸伽婆羅門七日命終，佛記其生處

10 佛去未久，沸伽羅娑羅婆羅門遇病命終，時諸比丘聞（88b）此婆羅門於七日中供養佛已，便取³²⁷命終，各自念：此命終，爲生何趣？爾時，眾比丘往至世尊所，禮佛已，一面坐，白佛言：「彼婆羅門於七日中供養佛已，身壞命終，當生何處？」

佛告比丘：「此族姓子諸善普集，法法具足，不違法行，斷五下結，於彼³²⁸般涅槃，不來此世。」³²⁹

15 叁、流通分

爾時，諸比丘聞佛所說，歡喜奉行！

*佛說³³⁰長阿含經卷第十三

³²⁰ 取=以【宋】【元】【明】（大正 1，88d，n.4）。

³²¹ 汙=行【宋】【元】（大正 1，88d，n.5）。

³²² 「道教」，巴利本作 *sāṃukkajjikā dhamma-desanā*（最勝之法說），此指佛陀所說的四聖諦教法。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.523，n.9）

³²³ 集=苦集【宋】【元】【明】（大正 1，88d，n.6）。麗本無「苦」字，今依據宋、元、明三本補上。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.523，n.10）

³²⁴ 法眼(*dhamma-cakkhu*) (巴)，謂能見法、得法之心眼。巴利本則指：*yaṃ kiñci samudaya-dhammaṃ sabban taṃ nirodha-dhammaṃ ti* 其意爲：〔知見〕任何集法，彼一切是滅法。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.525，n.1）

³²⁵ 麗本無「羅」字，今依據本經前文「沸伽羅娑羅」補上。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.525，n.2）

³²⁶ 「娑」，麗本作「婆」，今依據本經前文「沸伽羅娑羅」改作「娑」。大正本亦作「娑」。（《佛光阿含藏·長阿含經（二）》，p.525，n.3）

³²⁷ 取：11.招致；遭到。《晏子春秋·內雜下十》：「王笑曰：『聖人非所與熙也，寡人反取病焉。』」（《漢語大詞典（二）》p.871）

³²⁸ 彼+（便）【宋】【元】【明】（大正 1，88d，n.7）。

³²⁹ 《佛開解梵志阿闍經》卷 1：

佛言：已得第三不還，生十九天阿那含中。當於彼般泥洹。（大正 1，264a12-13）

³³⁰ 〔佛說〕—【宋】【元】（大正 1，88d，n.8）。